

Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Transcripción no revisada

633^a sesión

Viernes, 3 de junio de 2011, 15.00 horas

Viena

Presidente: Dumitru-Dorin PRUNARIU (Rumania)*Se declara abierta la sesión a las 15.15 horas.*

EL PRESIDENTE [*original inglés*]: Buenas tardes, distinguidas delegaciones. Declaro abierta la 633^a reunión de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Esta tarde continuaremos, y espero podamos terminar, la consideración del tema 4, Intercambio general de opiniones; el tema 5, Medios de reservar el espacio ultraterrestre para fines pacíficos; y el tema 8, Informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos sobre su 50º período de sesiones.

Después de la plenaria habrá tres presentaciones técnicas, la primera por un representante de Suiza, titulada “Grupo de biología espacial. Centro de apoyo espacial e investigación”. La segunda a cargo de un representante de la Federación de Rusia, titulado “Medicina espacial: del vuelo de Yuri Gagarin hasta las expediciones interplanetarias”. Y la tercera por observadores de la Asociación de la Semana Mundial del Espacio, titulado “Informe y reconocimiento de la Semana Mundial del Espacio”.

Intercambio general de opiniones (tema 4 del programa) (cont.)

EL PRESIDENTE [*original inglés*]: Quisiera ahora continuar, y expreso la esperanza de poder concluir, la consideración del tema 4. El primer orador en mi lista es el distinguido representante de Burkina Faso.

Sr. O. DIALLO (Burkina Faso) [*original francés*]: Señor Presidente, voy a leer la declaración en

nombre de Su Excelencia el Embajador Salif Diallo que no puede estar aquí.

Señor Presidente, mi delegación quisiera felicitarle a usted por la manera en que usted conduce nuestros trabajos. Aprovecho la oportunidad para expresar mi agradecimiento a los Presidentes de las dos Subcomisiones por los esfuerzos realizados en el marco de sus mandatos.

Al momento en que celebramos el quincuagésimo aniversario de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos y del primer vuelo espacial tripulado, quisiera expresar mi reconocimiento a todas las personas que se han dedicado con admiración en todos estos años para conferirle a COPUOS el papel que le corresponde en la reglamentación de las actividades espaciales.

Señoras y señores, distinguidos delegados, COPUOS desde sus comienzos ha demostrado su utilidad en el panorama internacional. A través de las constantes acciones emprendidas en el sentido de la no militarización y la no contaminación del espacio, COPUOS está situada hoy en día como marco de referencia para garantizar la paz y la seguridad internacionales y ayudar a los Estados en desarrollo a desarrollarse.

Las reflexiones sobre la viabilidad a largo plazo de las actividades espaciales, principalmente la prevención de la carrera armamentista en el espacio, así como la dimensión de los desechos espaciales y la promoción de una utilización para fines especialmente pacíficos del espacio ultraterrestre son testimonio de estos esfuerzos.

En su resolución 50/27, de 16 de febrero de 1996, la Asamblea General hizo suya la recomendación de la Comisión de que, a partir de su 39º período de sesiones, se suministren a la Comisión transcripciones no revisadas, en lugar de actas literales. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado Postal 500, A-1400 Viena (Austria). Las correcciones se publicarán en un documento único.



Es imperativo que la Comisión mire a diario por que se consolide el arsenal jurídico que rigen las actividades espaciales con respecto a la expansión y la diversificación de actividades espaciales, así como el aumento creciente de distintos actores en el espacio ultraterrestre.

Señor Presidente, el desarrollo de tecnologías espaciales y las numerosas aplicaciones hacen del espacio un lugar de promoción de actividades socioeconómicas y una palanca poderosa para prevenir y gestionar catástrofes naturales.

Como país no espacial, Burkina Faso está muy interesada en la aplicación de tecnologías espaciales en el campo de las telecomunicaciones, posicionamiento satelital, teleobservación, salud, educación, gestión del medio ambiente y recursos naturales, la prevención y la gestión de catástrofes o las previsiones meteorológicas.

Es en esta lógica que hemos acogido un taller sobre telemedicina en mayo del 2008 que permitió crear un directorio de promoción de la telemedicina. En noviembre de 2008 Burkina Faso acogió una misión de Naciones Unidas para la explotación de la información derivada del espacio para fines de gestión de catástrofes (SPIDER) a fin de explorar las oportunidades y de cooperación.

Durante las grandes inundaciones que se dieron el 1 de septiembre de 2009, Burkina Faso se benefició de la ayuda del Programa SPIDER de información obtenida desde el espacio para la gestión de desastres y la respuesta de emergencia. La subregión de África occidental ha experimentado consecuencias desastrosas como resultado de inundaciones y catástrofes naturales.

Para reducir la vulnerabilidad de la subregión, los mecanismos de prevención y de gestión de catástrofes son indispensables, por eso que Burkina Faso quisiera aprovechar esta tribuna para agradecer a ONU-SPIDER por el taller subregional previsto para la segunda mitad del 2011 para beneficiar a los países de África para tener una estrategia para prevenir desastres.

Las inundaciones son, por mucho, de los problemas más graves en la región. Burkina Faso está dispuesta a cooperar en la organización de este seminario. Creemos que podemos sensibilizar a todos sobre la utilidad que tiene la utilización de las tecnologías espaciales. Constituirá un trampolín para los refuerzos de capacidades con respecto de nuestras estructuras técnicas. Por ello, una de las misiones confiadas a mi delegación durante este período de sesiones es de finalizar con la Oficina de SPIDER el calendario y el contenido de este taller subregional.

Si las ventajas de las tecnologías espaciales son reconocidas en forma unánime, no obstante, la transferencia de estas tecnologías en los países en desarrollo es muy precaria. Con esto se priva a una

gran mayoría de personas de los beneficios de un patrimonio común de la humanidad que es el espacio ultraterrestre.

La telemedicina y la teleepidemiología son alternativas interesantes reconocidas por la OMS para nuestras poblaciones que a veces están muy alejadas de grandes centros de población y desaventajadas de servicios sociales.

Como es el caso de la mayoría de los países en desarrollo, Burkina Faso tiene el problema de disponibilidad de satélite y de anchura de banda.

Con respecto al posicionamiento de satélites, nuestro país se ha dotado de una red de 9 estaciones permanentes GNS, una de las cuales se integrará muy pronto en la red del servicio internacional GNSS.

La intensificación de la cooperación internacional en esta materia debe ser una de las prioritarias en la Comisión si queremos garantizar que todos los países puedan beneficiarse de las tecnologías espaciales.

Burkina Faso ve en COPUOS un marco privilegiado de expresión de solidaridad internacional y de una respuesta a las aspiraciones socioeconómicas de las poblaciones de todo el mundo.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias al representante de Burkina Faso. Tiene ahora la palabra el distinguido representante de Sudáfrica, el Embajador Mabhongo.

Sr. X. MABHONGO (Sudáfrica) [*original inglés*]: Gracias, señor Presidente. En nombre de la delegación de Sudáfrica, quisiera expresar nuestro reconocimiento de verle a usted presidir este período de sesiones de COPUOS. Tenga usted asegurado el apoyo de mi delegación en los próximos días. Además, mi delegación desea expresar su reconocimiento por el trabajo de OOSA bajo la dirección de la Dra. Mazlan Othman para garantizar la buena organización de esta reunión.

Al conmemorar los éxitos asociados con el quincuagésimo aniversario de los vuelos tripulados y de la primera reunión de COPUOS, queremos expresar nuestra solidaridad a las víctimas de la catástrofe natural de Japón, los Estados Unidos, España y Portugal.

Atribuimos gran importancia a la utilización de las tecnologías de base espacial para atenuar y responder a desastres naturales y artificiales, así como la utilización y la gestión eficaz del cambio climático, salud y seguridad alimentaria.

El cometido de Sudáfrica es ampliar los beneficios de la tecnología espacial a través de la cooperación Norte-Sur y Sur-Sur. Nos complace, por lo

tanto, los progresos que ha registrado los proyectos conjuntos entre centros espaciales en Argelia, Brasil y China.

El panorama espacial sudafricano está desarrollándose en forma considerable e incluye innovaciones en ciencia y tecnologías espaciales para abordar las necesidades de desarrollo de nuestro país.

A este fin, un órgano de reglamentación espacial nacional y, como ya se dijo, un organismo espacial nacional ya existen para hacer progresar el programa espacial en Sudáfrica. Los nuevos miembros del Consejo Sudafricano de Asuntos Espaciales (SACSA), fueron nombrados en junio de 2010. El mandato de SACSA es apoyar actividades espaciales seguras, fiables y sostenibles que puedan beneficiar a la sociedad a través de medidas de política, normativas para responder a retos y oportunidades nacionales e internacionales. SACSA también es responsable de garantizar que todas las actividades espaciales en Sudáfrica se lleven a cabo en cumplimiento con los acuerdos internacionales.

El nuevo organismo nacional es responsable de la aplicación del programa espacial y apoya la creación de actividades de desarrollo industrial según las políticas gubernamentales.

Aprovecho la oportunidad para informar a esta sesión que los preparativos para el 62º Congreso Astronáutico Internacional (IAC) que tendrá lugar en Ciudad del Cabo del 3 al 7 de octubre de este año, ya van avanzando bien. El IAC es fruto del apoyo de todos los interesados en cuestiones espaciales en Sudáfrica, incluido el Gobierno, el sector privado y los círculos académicos. Es la primera vez que el IAC será acogido por un país africano. Sudáfrica está alentando a los líderes africanos responsables de ciencia y tecnología espaciales a que participen en el IAC.

El primer día del Congreso va a ser un Día Espacial Africano, que se basará en el programa de la Conferencia de Líderes Africanos sobre la Ciencia y la Tecnología Espaciales para el Desarrollo Sostenible, que tendrá lugar en Kenya en septiembre de 2011.

Por lo tanto, es una satisfacción para mí invitar a todas las delegaciones a que participen en el IAC en Sudáfrica y aguardamos con sumo interés darles la bienvenida a todos ustedes en nuestro país.

También nos complace comunicar que el proyecto de *Square Kilometer Array* (SKA), que hemos pedido, lo hemos recibido. La construcción del primer telescopio va bien avanzada y las primeras fuentes del instrumento precursor se completaron en 2010. Una vez completo MeerKat será el radiotelescopio más grande en el hemisferio sur. El Gobierno de Sudáfrica considera el SKA como una perfecta oportunidad para afianzar el desarrollo de la capacidad científica

africana, esfuerzos de investigaciones y desarrollo industrial.

Creemos que esta participación en proyectos de alta tecnología como MeerKat y SKA fortalece la diversificación y el carácter competitivo de los países en desarrollo en sus capacidades espaciales para transformarse en economías basadas en conocimientos.

Vinculado a la construcción del telescopio MeerKat está el programa de fortalecimiento y capacidad de Sudáfrica abierto a todos los países africanos para capacitar a técnicos, ingenieros, expertos en tecnología de la información y astrónomos africanos.

Señor Presidente, mi delegación se preocupa de los efectos perniciosos de la difusión de desechos espaciales que amplifica la posibilidad de colisiones en el espacio, así como la interferencia de objetos con base espacial. Por lo tanto, es importante colaborar para garantizar que conservemos las actividades espaciales que mitiguen la difusión de desechos espaciales.

Mi delegación celebra la decisión del Grupo de Trabajo sobre la sostenibilidad a largo plazo de las actividades en el espacio ultraterrestre para la creación de un grupo de expertos sobre esto y otras cuestiones conexas. Esperamos que podamos adoptar el mandato de este Grupo de Trabajo pronto.

Sudáfrica atribuye gran importancia al trabajo de las dos Subcomisiones. Tomamos nota de la buena labor realizada. Creemos que mediante mejor coordinación y cooperación, el trabajo de estas dos Subcomisiones podría mejorar. Por este motivo apoyamos que se mantengan las dos semanas asignadas para las deliberaciones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

Celebramos que Túnez se haya hecho miembro de COPUOS y la intención de Ghana de ser miembro de COPUOS. Quiero asegurarle el compromiso de mi delegación para hacer todos los esfuerzos en el campo de la cooperación espacial, especialmente los efectos de valor añadido de la cooperación espacial relacionada con el desarrollo sostenible, la transferencia de tecnologías, el aumento de capacidades entre países desarrollados y en desarrollo. Queremos expresar la sincera esperanza de que esta forma de cooperación se vaya intensificando en los años venideros.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias Excelencia por su declaración en nombre de Sudáfrica. Tiene ahora la palabra la distinguida representación de Polonia, el Profesor Wolanski.

Sr. P. WOLANSKI (Polonia) [*original inglés*]: Señor Presidente, señoras y señores, mi delegación se complace en verle a usted una vez más presidir esta sesión de la Comisión. Consideramos que usted, con su

experiencia, conocimientos y sus dotes de líder contribuirán al éxito de esta sesión. Quiero garantizarle que cuenta con el pleno apoyo de la delegación polaca.

Del mismo modo, valoramos los esfuerzos de la Dra. Othman, Directora de la OOSA, y del personal de la Oficina por el desempeño tan positivo de la Oficina en beneficio de todos los participantes.

Queremos felicitar también a la NASA por el último vuelo a la Estación Espacial Internacional del transbordador Endeavour, así como a Rumania por haber sido admitida a la ESA hace no mucho.

La delegación polaca quisiera expresar su profunda solidaridad con el pueblo del Japón con ocasión del devastador terremoto y tsunami que tuvo lugar el 11 de marzo y tuvo por resultado gran cantidad de pérdidas de vidas humanas y materiales.

El Ministerio de Economía y de Ciencias y Educación Superior apoya las actividades espaciales polacas bajo el acuerdo ESA/PECS. Este año el Gobierno adoptará un plan de largo plazo sobre las actividades de desarrollo de las tecnologías espaciales y la utilización de sistemas satelitales en Polonia.

Uno de los aspectos importantes del plan es lograr que nuestro país llegue a ser miembro con plenos poderes de la ESA dentro de poco.

Quisiera asimismo mencionar que el Parlamento polaco recientemente adoptó una enmienda al presupuesto que incrementó cuatro veces nuestra contribución a los acuerdos PECS con la ESA.

El 6 de abril de este año celebramos el quincuagésimo aniversario del primer viaje espacial tripulado de Yuri Gagarin. La celebración tuvo lugar en el Senado de la Universidad de Varsovia, Departamento de Tecnología, con la participación activa del astronauta polaco General Mirosław Hermaszewski, que en el año 1987 pasó una semana a bordo de la Estación Espacial. Fue la persona número 89 en el mundo y la cuarta nacionalidad que fue al espacio en esa época.

En este quincuagésimo aniversario, participaron activamente también Su Excelencia el Embajador de la Federación de Rusia, el Presidente de la Academia de Ciencias Polacas, la delegación de ESPI, con la presencia de Kai-Uwe Schrogl, representantes del Instituto Espacial de la Federación de Rusia así como científicos polacos de gran distinción.

Los científicos e ingenieros del Centro Astronómico de Copérnico en Varsovia, y el Centro de Investigación Espacial de la Academia de Ciencias Polaca, están elaborando, en consorcio con Austria y

Canadá el satélite astronómico BRITE, dedicado al estudio de los astros.

El Centro de Investigación Espacial participó activamente en muchas misiones científicas internacionales, entre otras, un penetrador especial MUPUS construido en el Centro de Investigación en Varsovia para el vehículo Rosetta que va ahora al cometa Churyumov-Gerasimenko. También ha participado en proyectos de IBEX y Herschel. Además, otro penetrador especial Chomik, se construyó en Varsovia para las misiones de la Federación de Rusia, una misión en marzo al satélite Fobos, se denomina Fobos-Grunt. Este penetrador ya se entregó al Instituto de Investigación Espacial de la Academia de Ciencias Rusa en Moscú.

Polonia es miembro de pleno derecho de Eumetsat. Nuestro vínculo con Eumetsat es el Instituto de Meteorología y Gestión de Recursos Hídricos en el centro de satélites en Cracovia, que ha trabajado continuamente y ha recibido fotos y otras informaciones de satélites meteorológicos por más de 40 años ya.

GPS, GNSS y otros satélites se emplean en Polonia para programas geodésicos y científicos. Hace tres años completamos la construcción de cien estaciones de referencia para la red de referencia europea.

La realización de un sistema multifuncional para la determinación de posiciones de satélites precisa en Polonia por la Oficina de Cartografía y de estudios de Tierra ya tiene más de 1.600 usuarios. Varios proyectos en la materia se llevaron a cabo por la Universidad de Cracovia de Ciencia y Tecnología, la Universidad de Tecnología de Wrocław, el Instituto de Geodesia y de Cartografía, la Universidad de Warmia y Mazury, así como el Centro de Investigación Espacial de la Academia Polaca de Ciencias.

También nos concentramos mucho en el tema de la teleobservación. El Instituto de Geodesia y Cartografía, así como muchas universidades llevan a cabo investigaciones y usan en la práctica la tecnología con base espacial en la materia.

El Centro de Telecomunicaciones proporciona servicio de telecomunicación en todo el mundo usando satélites de telecomunicaciones mundiales y regionales como Intelsat, Inmarsat y Eutelsat.

También es una conexión continua para los operadores polacos con todos los confines del mundo, ya sea tierra, mar o aire.

La educación sobre el espacio se está ampliando continuamente en Polonia, lo que incluye programas educativos especiales para escuelas y colegios. Existen

además programas especiales sobre educación espacial en la Universidad de Tecnología de Varsovia y en otras universidades.

ESA creó un proyecto especial en apoyo de las actividades educativas para estudiantes de la Universidad de Varsovia de Tecnología y la Universidad Wroclaw.

La Universidad de Tecnología de Varsovia, la Universidad de Tecnología de Wroclaw y la Universidad de Cracovia de Ciencia y Tecnología tienen una serie de proyectos relacionados con pequeños satélites. Grupos de estudiantes se van creando y participan en la construcción de proyectos de estudios de ESA como ESEO, ESMO, REXUS, BEXUS. La Universidad de Tecnología tiene un sector de nanosatélites que prueba la tecnología de orbitación después de la fase operativa destinada a aumentar la cantidad de desechos espaciales que se evitan. El lanzamiento de este satélite se planea en el vuelo del nuevo cohete VEGA de ESA.

También hay talleres seminarios relacionados con el uso de la tecnología espacial en geodesia, física espacial y objetos cercanos a la Tierra, con la participación de científicos, ingenieros, estudiantes. Todo esto se organizó también en Polonia.

En abril, una delegación de ESPI visitó Polonia y fue recibida por miembros del Parlamento polaco, del Ministerio de Salud, el Ministerio de Educación y el Ministerio de Economía.

También en este año se celebraron muchas conferencias y seminarios sobre el uso de la tecnología espacial para la seguridad, propulsión, navegación, geodesia, satelital, etc. Durante la presidencia polaca de la Unión Europea, que va a comenzar el 1 de julio de este año, la Secure World Foundation y ESPI van a organizar un seminario en que se presentan y se debate el tema del uso óptimo en las aplicaciones espaciales en apoyo a los esfuerzos humanitarios durante las crisis a gran escala. El seminario va a combinar debates y una simulación de un día de operaciones humanitarias con la participación activa de todos los participantes.

Este evento se ha de organizar en coordinación con las actividades pertinentes del Ministerio del Interior Polaco y el mecanismo de protección civil de la Unión Europea.

Gracias, señor Presidente y distinguidos delegados por su atención.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias, Profesor Wolanski. Se equivocó en una cosa, su cosmonauta voló en 1987 y no en 1978. El próximo orador es el distinguido representante de Alemania, Su Excelencia el Embajador Luedeking.

Sr. R. LUEDEKING (Alemania) [*original inglés*]: Gracias señor Presidente por darme la palabra. Señor Presidente, distinguidos delegados, en primer lugar quisiera, en nombre de mi delegación, agradecerle a usted y a su equipo por el trabajo que lograron el último año y las preparaciones para este período de sesiones. Estamos convencidos de que el 54º período de sesiones de la COPUOS será una reunión muy productiva que pone en la línea de frente temas espaciales tan importantes. Tenemos unos cuantos muy importantes y estamos preparados a contribuir a todos estos temas en Alemania.

Señor Presidente, la tecnología espacial contribuye a la promoción de la investigación, el desarrollo, la educación y la innovación. También fomenta el crecimiento, la creación de trabajos altamente cualificados, la mejora de la calidad de vida, la protección de la Tierra, la seguridad y la cooperación internacional.

Dada la importancia significativa de estos retos, las aplicaciones espaciales van a tornarse cada vez más importantes.

En su nueva estrategia, el Gobierno alemán se centra en las tecnologías espaciales y en la manera en que se pueden emplear para enfrentar estos retos. Sin embargo, nuestra estrategia se basa en la orientación general de que todas las operaciones espaciales tienen que obrar en pro de la Tierra y de la sociedad.

Nos hemos basado en tres principios rectores en nuestra estrategia: El centro vienen a ser los beneficios y necesidades, mejorar las condiciones de vida de las personas es el objetivo general. En otras palabras, nuestros proyectos espaciales se van a medir por la contribución en pro de la resolución de problemas que acosan a la sociedad.

El segundo principio es el de la sostenibilidad, las infraestructuras espaciales para observación de la Tierra, comunicación, navegación, que nos dan todas las informaciones y todos los campos se tienen que defender de amenazas posibles. Cada vez más sistemas orbitan la Tierra. Estas amenazas están en aumento. Los desechos espaciales o los satélites fuera de funcionamiento, viento solar, asteroides, así como interferencias de la Tierra. Por ende, Alemania apoya plenamente el código de conducta sobre las actividades espaciales mencionado anteriormente en la declaración en nombre de la Unión Europea, en particular durante el Segmento de Alto Nivel.

En tercer lugar, Alemania pretende intensificar su cooperación internacional. La colaboración internacional es cada vez más importante. Por ejemplo, la Carta Internacional sobre el Espacio y los Grandes Desastres. Alemania ha firmado la Carta el año pasado y va a contribuir con su objetivo de una manera aún más intensa.

Proyectos vastos espaciales que afectan los intereses de la comunidad mundial necesitan el apoyo de muchos países, enfrentando retos como la preservación de la base natural de la vida humana, la adquisición de conocimientos o la mejora de las condiciones de vida de la gente. Todo esto lo podemos lograr únicamente por medio de una cooperación internacional, salvaguardar el interés internacional de una manera inteligente y eficaz, de esto se trata.

Para estar preparados para la cooperación vamos a reforzar el programa nacional espacial y la base tecnológica alemana.

La competencia de los sistemas, tecnologías innovadoras, son acervos fundamentales para poder seguir siendo un rol tan importante en las cuestiones espaciales. Por ejemplo, el proyecto espacial Ariane-5 y la Estación Espacial Internacional, proporcionan una prueba espectacular de lo que se puede lograr con la cooperación.

A estas alturas quisiera hacer un par de observaciones sobre ONU-SPIDER, algo que nos es particularmente caro. Recordarán quizá que, en un esfuerzo conjunto de OOSA, Alemania y otras delegaciones más, la Plataforma de información obtenida desde el espacio para la gestión de desastres y la respuesta de emergencia ONU-SPIDER, se estableció como un programa en la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre, con las oficinas en Bonn y en Beijing. Esta inversión en el uso de la observación estratégica de la Tierra tiene que beneficiar a todas las naciones, sobre todo a los países en desarrollo.

ONU-SPIDER es un programa diseñado para usar estratégicamente las tecnologías espaciales para evitar daños a las personas.

Ante una cantidad creciente de desastres naturales en los últimos tiempos, ONU-SPIDER ha ayudado a limitar las pérdidas humanas y daños económicos. Alemania se complace con el reconocimiento que se le ha dado y el éxito logrado por ONU-SPIDER. Deberíamos dedicar nuestra atención a cómo ONU-SPIDER puede ejecutarse de una manera sostenible.

Alemania ha contribuido sustantivamente con su experiencia por medio del centro DLR y con contribuciones voluntarias financieras. Hemos proporcionado a la oficina de ONU-SPIDER dinero, personal y expertos. Además, Alemania está pagando por la infraestructura y por el arriendo. Sin embargo, con dudas sobre si el programa ONU-SPIDER puede ejecutarse de una manera sostenible, dependiendo en gran medida de las contribuciones voluntarias nos plantea interrogantes.

Los desastres naturales van a seguir asolando el planeta. Una parte más sustantiva del programa tiene que financiarse mediante el presupuesto ordinario.

Quisiera recalcar lo siguiente, no estamos pidiendo un aumento en el presupuesto ordinario de las Naciones Unidas. Los Estados miembros de la COPUOS tienen que decidir lo importante y útil que realmente es ONU-SPIDER a los países miembros.

En este contexto, quisiera señalar a su atención una carta del Coordinador Aeroespacial de la Secretaría, Peter Gibson, que ha sido difundida hace un par de días. De conformidad con esta carta, quisiera proponer que, como resultado de este período de sesiones, la COPUOS establezca una visión clara sobre las cuestiones con miras a reforzar SPIDER, permitiéndole que tenga una base más sostenible.

Quisiera terminar mi declaración con este llamado, espero que como resultado de nuestros debates y deliberaciones acordado en un texto sobre el informe final hagamos todo lo posible para conseguir este objetivo, es decir, que el programa sea sostenible y garantizar que se canalizan los recursos necesarios. Muchas gracias.

EI PRESIDENTE *[original inglés]*: Gracias Excelencia por su declaración en nombre de Alemania.

El próximo orador en mi lista es el distinguido representante de los Estados Unidos de América, el Sr. Kennet Hodgkins.

Sr. K. HODGKINS (Estados Unidos de América) *[original inglés]*: Señor Presidente, quisiera sumarme a los que me antecedieron expresando nuestras más sinceras condolencias a Japón por la terrible pérdida de vidas como resultado del terremoto devastador y el tsunami en marzo de este año.

Señor Presidente, quisiera felicitarle a usted y al resto de la Mesa por otro año más de liderazgo sobresaliente. Esperamos con interés trabajar con usted para garantizar un resultado exitoso para este período de sesiones.

También quisiera expresar nuestro profundo aprecio al personal de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre por su trabajo increíble el último año y por los esfuerzos diligentes en la preparación para las reuniones de los próximos días.

Quisiera observar que el Presidente Obama aprobó y lanzó una nueva política espacial de Estados Unidos en junio de 2010. La nueva política hace un llamado y pone un énfasis creciente en la cooperación internacional para promover el uso pacífico del espacio ultraterrestre en toda una serie de campos.

Estados Unidos va a expandir su trabajo en Naciones Unidas y con otros organismos para abordar el problema creciente de los desechos espaciales y para promover prácticas óptimas en pro del uso sostenible del espacio.

Estados Unidos también va a proseguir una transparencia pragmática a medidas de creación de confianza para mitigar el riesgo de que haya problemas de percepción, de interpretación y de cálculo en cuanto al espacio.

La nueva política recalca la política de larga data bipartisana de Estados Unidos y estamos abiertos a cualquier medida de creación de confianza en relación con el espacio, conceptos y propuestas de control de armas, siempre que atiendan el criterio de la equidad, verificabilidad y coherencia con nuestros intereses de seguridad nacionales.

Según la nueva política, Estados Unidos pretende promover la reglamentación espacial comercial sostenible, normas internacionales que promuevan un comercio justo y la competencia y el uso internacional de las capacidades de Estados Unidos como vehículos de lanzamiento, servicios comerciales y teleobservación y los servicios civiles del sistema mundial de determinación de la posición.

Finalmente, la política alienta a Estados Unidos a seguir con su forma de cooperación con otras naciones con capacidades espaciales, la ciencia espacial, la exploración espacial, robótica y humana y el uso de los satélites de teleobservación de la Tierra para apoyar la meteorología, monitoreo del medio ambiente, y el desarrollo sostenible en todo el mundo.

Una copia de la política espacial nacional de Estados Unidos y una hoja de cálculo se puede encontrar en la web: www.whitehouse.com.

El último año seguimos presenciando logros extraordinarios internacionales científicos y técnicos en nuestra búsqueda de explorar espacios. Otro año más de progresos en que el Grupo cumplió su mandato de proporcionar un foro para agencias espaciales para compartir sus intereses de exploración del espacio y planes con miras a trabajar colectivamente con miras al desarrollo y aplicación de la estrategia de exploración mundial.

Desde que la Comisión se reunió en 2010, la NASA completó dos misiones Shuttle. La última misión va a ocurrir el mes que viene. Quisiera observar que el 2 de noviembre de 2010 la alianza Estación Espacial Internacional celebró diez años de humanos trabajando continuamente en la Estación Espacial Internacional. Más de 196 personas visitaron el complejo en ese momento, EEI había completado 57.361 órbitas de la Tierra viajando más o menos 1.500 millones de millas.

El orbitador de reconocimiento lunar LRO lanzado en junio de 2009, está en una misión de exploración de cinco años en la órbita polar de 31 millas por encima de la superficie lunar, lo más cerca que cualquier aeronave haya orbitado la luna. LRO está produciendo una cartografía completa de la superficie lunar de una manera sin precedentes, buscando recursos, sitios de alunizaje para exploradores humanos y robóticos, viendo las temperaturas y los niveles de radiación.

El orbitador de reconocimiento de Marte, MRO, continúa produciendo imágenes increíbles, valiosas para la ciencia de sus series de instrumentos avanzados. Desde marzo de 2006, MRO ha devuelto más datos que todas las demás aeronaves que orbitaron el planeta rojo combinadas.

El deambulador conocido como Opportunity sigue produciendo resultados científicos más allá de su diseño original.

La misión que teóricamente iba a durar 90 días celebró su séptimo aniversario en enero de este año. Aunque su mellizo Spirit haya completado su vida útil, Opportunity sigue pudiendo todavía realizar tareas de exploración y de descubrimientos científicos.

Mientras tanto, el desarrollo continúa en el laboratorio científico de Marte (MSL). Recientemente nombrado Curiosity, que se va a lanzar en noviembre de 2011.

En 2010 NASA siguió haciendo observaciones por medio de su telescopio Hubble con su generador de imágenes, agujeros negros, y los orígenes de los rayos cósmicos, Kepler Spitzer buscando el universo en infrarrojos, Chandra con observatorio con Rayos X, Kepler, buscando planetas remotos y siempre explorando los entornos más extremos del universo, que contribuye muchísimo al conocimiento que tenemos del espacio. Y no tenemos que olvidar la misión New Horizons a Plutón de la NASA que pasó por Júpiter en 2008 y que se encuentra en una fase crucero interplanetaria y va a llegar teóricamente a Plutón en 2015.

Cabe mencionar, que me complace informar que la aeronave Voyager-1 de la NASA, hace más de 33 años (en septiembre de 1977), ha llegado a un punto distante del confín del sistema solar, en diciembre de 2010, a unos 17.400 millones de kilómetros del Sol, donde ya no hay movimiento de viento solar. Es el objeto producido por el hombre más distante y con Voyager-2 sigue proporcionando datos a cinco equipos científicos.

Seguimos operando GOES y NOAA, poniendo datos a disposición de usuarios en todo el mundo. Lanza proporción e informaciones para el monitoreo a superficie de la Tierra, gestión de ecosistemas,

mitigación de desastres e investigación sobre el cambio climático.

Landsat 5 y 7 están más allá de su vida de operaciones con Landsat-5 en su año 26 y Landsat-7 en su 11º año de operaciones. Quisiera señalar que el año que viene será el 40º aniversario del lanzamiento de Landsat-1. Cuando el archivo de imágenes Landsat pleno fue puesto a disposición de todos los usuarios en Internet, gratuitamente, hubo un aumento enorme de las imágenes que se entregaron a todo el mundo. De un promedio de 50 escenas por día, más o menos, en el año de las mejores ventas de USGS a más de 3.000 por día en 2009.

Hacia diciembre de 2010 USGS había proporcionado cuatro millones de escenas Landsat a usuarios en 180 países. La libre disponibilidad de estas imágenes está teniendo un impacto enorme en todo el mundo en la ciencia de sistema terrestre y en el interior de la superficie terrestre.

La primera aeronave comercial que entró en la órbita fue lograda por una compañía en diciembre de 2010. La cápsula Dragon fue lanzada de Florida, dio dos vueltas a la Tierra y fue recuperada, tal y como se había planeado, en el Océano Pacífico. Esta oportunidad también marcó la primera reentrada comercial con licencia que haya otorgado la autorización la Administración Federal de los Estados Unidos.

Y quisiera mencionar además que la Federación Astronáutica Internacional ha elegido el programa de determinación de la posición para recibir el galardón del 60º aniversario específicamente para reconocer un logro extraordinario a un proyecto en el ámbito de las aplicaciones espaciales que mostró por su aplicación exitosa un beneficio medible para la humanidad.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias al distinguido representante de los Estados Unidos por su declaración. El próximo orador en mi lista es el distinguido representante de España.

Sr. S. ANTÓN ZUNZUNEGUI (España): Muchas gracias, señor Presidente. Señor Presidente, España quiere aprovechar para felicitarle por la ágil y flexible conducción de las consultas que llevaron el pasado 1º de junio a la adopción de la Declaración del quincuagésimo aniversario del primer vuelo espacial tripulado y del quincuagésimo aniversario de COPUOS. Estamos seguros de que seguirá aplicando esas mismas cualidades a aplicar los objetivos que todos deseamos.

Esta delegación quiere, además, expresar sus felicitaciones a la Dra. Mazlan Othman y a todo el equipo de la OOSA por el esfuerzo extraordinario que han supuesto la realización de los eventos que conmemoran este importante aniversario.

Señor Presidente, España se asocia plenamente a la declaración del Excelentísimo delegado de Hungría en representación de la Unión Europea. Asimismo, esta delegación, que ya recalcó la magnitud histórica de la odisea del cosmonauta Yuri Gagarin en el segmento conmemorativo, no quiere dejar de recordar aquí la revolución científica que supuso poner a un hombre en órbita y traerlo sano y salvo de regreso. Desde entonces, el avance en el desarrollo de la ciencia y las actividades espaciales han inducido a un extraordinario desarrollo tecnológico en ámbitos tan diferentes como la medicina, materiales, navegación, electrónica, comunicaciones, etc.

Esta Comisión y sus órganos subsidiarios han sido fundamentales en que esos avances se hayan producido en un contexto de colaboración y competencia pacífica. De esta forma, COPUOS se ha consolidado como una plataforma única en materia de cooperación internacional en las actividades espaciales.

Señor Presidente, España no ha sido ajena a ese enorme desarrollo científico y tecnológico que ha permitido al hombre explorar parte del universo. España cuenta con el plan estratégico para el sector espacial para el período 2007-2011. En el marco de este plan estratégico, España ha continuado con el desarrollo de las iniciativas recogidas dentro del Plan Nacional de Observación Terrestre en el que se desarrolla un programa de satélites de observación óptica (satélite Ingenio) y otro con tecnología radar (satélite Paz).

Por otra parte, España continúa el fomento de su participación en los programas de la Agencia Espacial Europea. España se ha consolidado como uno de los cinco grandes centros de actividad de la ESA. Así, el Centro Europeo de Astronomía Espacial tiene su sede en Madrid y se dedica al desarrollo y operación de la instrumentación de los satélites científicos de la ESA.

Aparte de los programas nacionales y la importante participación en los programas de la ESA, España mantiene igualmente acuerdos de cooperación espacial con otras agencias espaciales.

España participa en el programa Mars Sciences Laboratory, que ha mencionado recientemente el distinguido representante de los Estados Unidos, que consiste en el desarrollo del robot marciano Curiosity de la NASA, que será lanzado a lo largo de este año 2011.

Con Roscosmos existe una importante colaboración mediante la cual se participará en el Observatorio Mundial Espacial Ultravioleta, el cual está liderado por la propia Roscosmos.

Asimismo, España participó con Francia en el desarrollo de la tecnología de vuelo en formación de satélites con el desarrollo de software y hardware para

la misión de demostración PRISMA, liderada por Suecia, y que fue lanzada en 2010, habiéndose desarrollado el período de pruebas exitosamente.

Señor Presidente, desde hace 50 años esta Comisión ha elaborado fórmulas para arbitrar el uso concurrente del espacio ultraterrestre ante la evidencia de la fragilidad del medio ambiente espacial.

España se felicita de los últimos avances en este ámbito, destacando especialmente la adopción por resolución en la Asamblea General de las recomendaciones para mejorar la práctica en cuanto al registro de objetos espaciales, las directrices para la reducción de desechos espaciales, así como la adopción del marco de seguridad relativo a las aplicaciones de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre.

Por ello, España se congratuló de que por primera vez, en la 47ª sesión de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos se incluyera el tema “Sostenibilidad a largo plazo de las actividades en el espacio ultraterrestre”, así como de que se creara el Grupo de Trabajo *ad hoc*.

La ordenación de las actividades espaciales y especialmente el problema de los desechos espaciales, es hoy día uno de los retos fundamentales a que se enfrenta la comunidad internacional si quiere seguir utilizando el espacio ultraterrestre de manera segura.

Por ello confiamos que en la presente sesión esta Comisión endose el documento sobre el mandato y métodos de trabajo para que el Grupo de Trabajo pueda iniciar su labor sin mayor dilación.

Más allá de la elaboración de normas o directrices de carácter jurídico técnico con las coordenadas de uso pacífico del espacio ultraterrestre, esta Comisión ha actuado también como catalizador de iniciativas para la utilización del espacio ultraterrestre en favor de toda la humanidad. Particularmente quisiera destacar la Plataforma de las Naciones Unidas de información obtenida desde el espacio para la gestión de desastres y la respuesta de emergencia (ONU-SPIDER), cuyas actividades España ha seguido con la mayor atención y a las que ha contribuido financieramente. España examinará con interés el plan de trabajo revisado para el bienio 2012-2013 que será presentado durante esta sesión.

Igualmente, las comunicaciones por satélite, los sistemas de observación de la Tierra y las tecnologías de navegación por satélite ofrecen instrumentos indispensables para encontrar soluciones viables a largo plazo en la esfera del desarrollo sostenible.

España, por ello, se congratula que la Asamblea General de Naciones Unidas haya invitado a esta Comisión a que considere cómo contribuir a los

objetivos de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo Sostenible, que se celebrará en Río de Janeiro en 2012. España está convencida del enorme valor añadido que COPUOS puede aportar a Río+20.

Señor Presidente, el camino recorrido por COPUOS en estos 50 años ha estado jalonado por el éxito, sin embargo, a pesar de los indudables logros de COPUOS, todavía queda mucho trabajo por delante. Por ello España agradece al Presidente de la Comisión en el período 2008-2009, el Excelentísimo Embajador de Colombia Ciro Arévalo Yepes, su documento de trabajo titulado “Hacia una política espacial de las Naciones Unidas”. El examen de este documento en el punto de la agenda “Funciones futuras de la Comisión”, provocará, sin duda, un interesante y necesario debate.

Pero si la Comisión debe examinar con calma el fondo y sustancia de su labor, no debe por ello descuidar la necesidad de seguir mejorando las cuestiones de forma y, en concreto, sus métodos de trabajo.

España tiene interés en que se siga estudiando la forma de mejorar la eficacia y eficiencia de COPUOS y apoyamos seguir examinando los métodos de trabajo de esta Comisión y de sus órganos subsidiarios. Entre estas medidas, España apoya la propuesta de dejar de utilizar transcripciones no editadas a partir de 2012, tal y como recomendó la Subcomisión de Asuntos Jurídicos en su 50ª sesión. Esta opción supondrá, sin duda, un ahorro sustancial. Este tipo de medidas deben verse como un acicate necesario para mantener a COPUOS como un foro dinámico que siga siendo la principal referencia de la comunidad internacional para regular el uso y la exploración del espacio ultraterrestre. Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de España por su declaración. Tiene ahora la palabra el distinguido representante de Indonesia.

Sr. S. K. PRABOTOSARI (Indonesia) [*original inglés*]: Señor Presidente, en nombre del Gobierno de la República de Indonesia, permítame felicitarle y felicitar a COPUOS con ocasión del quincuagésimo aniversario en que ha contribuido al vuelo espacial tripulado que también celebra su quincuagésimo aniversario.

La delegación indonesia se asocia plenamente a la declaración del G77 y China ayer.

Como miembro de COPUOS desde el año 1973, Indonesia ha visto y ha sido parte de los adelantos que ha hecho la Organización en todos estos años. Indonesia se ha beneficiado de los adelantos de las tecnologías espaciales y sus derivados en una serie de

maneras, incluida la gestión de los recursos naturales, la telecomunicación, la navegación y la observación del cambio climático.

Como un país propenso a los desastres, Indonesia también ha utilizado tecnología espacial para mitigar desastres bajo el marco del programa SPIDER, algo de lo que Indonesia se ha beneficiado reiteradamente en los últimos años.

Al demostrar nuestro compromiso de participar activamente en la utilización de la tecnología espacial para mitigar las catástrofes naturales, el Gobierno de Indonesia acogerá una de las oficinas regionales de apoyo a SPIDER. Las instituciones conexas en Indonesia están preparando el marco necesario a fin de atender esta cooperación.

Consciente de los beneficios de las tecnologías espaciales, Indonesia opina que es sumamente importante garantizar la seguridad física y tecnológica y salvaguardar la exploración y utilización del espacio ultraterrestre. Por lo tanto, el desarrollo de las tecnologías espaciales no debe solamente contribuir a mejorar y aumentar la prosperidad, sino que hay que generar la paz. Creemos que este cometido puede obtenerse con la buena voluntad y el espíritu y cooperación de los Estados miembros de COPUOS a través de la labor de sus dos Subcomisiones.

Si bien las tecnologías espaciales se han desarrollado mucho y muy ampliamente en los últimos 50 años, hay todavía un gran vacío entre las capacidades entre los Estados miembros. En este sentido Indonesia opina que los esfuerzos por diseminar y transferir tecnologías espaciales, así como los esfuerzos de fortalecimiento de capacidades deben cimentarse más mediante la cooperación, distribuyendo así los beneficios de las tecnologías espaciales a toda la humanidad, especialmente a los países en desarrollo.

La mayor participación de diversos actores, tanto gubernamentales como no gubernamentales en las actividades espaciales, así como la comercialización del espacio ultraterrestre en los últimos años, suponen un desafío para el marco jurídico internacional que rige la utilización del espacio ultraterrestre para fines pacíficos.

La delegación de Indonesia estima que el derecho espacial es importante para salvaguardar y garantizar los usos pacíficos del espacio ultraterrestre.

En relación con el debate en curso de la cuestión de la definición y la delimitación del espacio ultraterrestre, Indonesia quiere reiterar la opinión de que un acuerdo sobre esta cuestión es importante para garantizar una claridad jurídica entre espacio aéreo y derecho del espacio ultraterrestre y la aplicación de cada régimen.

Tomando en cuenta el carácter del espacio ultraterrestre como un recurso limitado, Indonesia desea subrayar la importancia que tiene utilizar este recurso de manera racional y equitativa para garantizar su sostenibilidad a largo plazo.

El uso sostenible del espacio debe estar garantizado mediante reglamento, normas y recomendaciones claros. En este sentido, Indonesia celebra la creación del Grupo de Trabajo sobre la sostenibilidad a largo plazo del espacio ultraterrestre al amparo de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y espera que este Grupo de Trabajo contribuya a garantizar que las actividades espaciales se lleven a cabo de manera sostenible y a la vez se garantice el acceso equitativo de todos los Estados al espacio ultraterrestre.

Conscientes de los beneficios increíbles de la exploración espacial y los avances de la tecnología espacial, Indonesia intenta promover tecnologías espaciales y mejorar la conciencia de todos, sobre todo entre jóvenes, convocando semanas espaciales cada año en octubre.

Además, para celebrar la ocasión del quincuagésimo aniversario de COPUOS, Indonesia acoge en 2011 la rueda Asia-Pacífico de la competencia Manfred Lachs del 3 al 5 de junio de 2011 en Yakarta y la Conferencia internacional sobre el derecho del espacio ultraterrestre los días 6 y 7 de junio en cooperación con el Instituto Internacional de Derecho Espacial.

Para concluir, señor Presidente, quisiera reiterar el compromiso firme de Indonesia en apoyo de la cooperación internacional para la utilización para fines pacíficos del espacio ultraterrestre en beneficio de la humanidad y al amparo de esta Comisión.

El PRESIDENTE *[original inglés]*: Doy las gracias al distinguido representante de Indonesia. Tiene ahora la palabra Su Excelencia la Embajadora de Francia.

Sra. F. MANGIN (Francia) *[original francés]*: Señor Presidente, Excelencias, distinguidas delegaciones, estimados colegas. Permítanle a mi delegación expresar mis felicitaciones por la manera en que usted dirige los trabajos de esta Comisión. Francia se complace que usted pueda poner a disposición su gran experiencia y conocimiento directo de la exploración espacial como antiguo cosmonauta y Director del Organismo Espacial Rumano al servicio de esta Comisión. Su presencia es una señal del particular interés que las autoridades rumanas atribuyen al desarrollo de las actividades espaciales y queremos expresar nuestra satisfacción.

En este año de conmemoración del quincuagésimo aniversario de la COPUOS, Francia

quiere saludar el balance que ha alcanzado esta institución, que ha jugado un papel primordial para facilitar la cooperación internacional en las actividades espaciales, en particular alentando a un número cada vez mayor de países de adherirse.

Tratándose de la composición de la Comisión, Francia está satisfecha de la candidatura de Azerbaiyán y quiere apoyarla.

La Comisión también ha participado considerablemente en el establecimiento de un marco jurídico internacional específico de las actividades espaciales, en particular los tratados fundamentales relacionados con el espacio ultraterrestre.

Señor Presidente, Francia desea recordar su profunda adhesión a la conservación del carácter pacífico de los usos del espacio ultraterrestre. El espacio ultraterrestre debe seguir siendo un lugar exento de conflictos, cuyos beneficios inmensos puedan ponerse al servicio de toda la humanidad.

Hay tres principios, por lo tanto, que deben regir, a nuestro juicio, las actividades espaciales:

- el libre acceso al espacio para su utilización para fines pacíficos;
- la conservación de la seguridad y de la integridad de los satélites en órbita; y
- respeto del derecho a la defensa legítima de los Estados.

Francia está satisfecha de los trabajos del 48º período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y del 50º período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

Nuestra Comisión, este año, ha contribuido a hacer progresar la cooperación internacional y las reflexiones jurídicas en materia espacial.

Si todo esto es motivo para expresar satisfacción, sin duda alguna, no debemos olvidar el reto mayor que se nos plantea tratándose de la conservación del equilibrio ecológico y de la lucha contra el calentamiento de la atmósfera, de la seguridad del transporte o de la lucha contra los grandes tráficos internacionales o de la gestión de catástrofes naturales.

El garantizar la viabilidad a largo plazo de las actividades espaciales es el primero de los retos que debemos enfrentar juntos para asegurar que se perpetúen las aplicaciones espaciales.

El entorno en el espacio próximo a la Tierra, no está garantizado si no pensamos en una visión a largo plazo. No solamente la situación de los desechos espaciales se ha transformado en un tema de gran preocupación, además el número cada vez mayor de

actores en el espacio hace que sea indispensable la elaboración de un conjunto de reglas de buena conducta para las operaciones espaciales a fin de evitar interferencias, las colisiones u otros incidentes que podrían obstaculizar la explotación del espacio por todos, incluidos los nuevos participantes en las actividades espaciales.

Francia espera que bajo la presidencia del Sr. Peter Martinez (Sudáfrica) al margen de esta sesión, el Grupo de Trabajo sobre la sostenibilidad a largo plazo de las actividades espaciales pueda finalizar y adoptar su mandato y su plan de trabajo para poder contribuir a los trabajos de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos a partir del 2012.

Francia, además, quiere recordar que apoya el proyecto europeo de un código de conducta internacional sobre las actividades en el espacio ultraterrestre, que tiene que ver con las actividades civiles y militares y que tiene por objeto reforzar mediante medidas de transparencia y de confianza la seguridad de las actividades espaciales frente a los nuevos riesgos inducidos por la utilización del espacio ultraterrestre.

Para resolver el conjunto de estas cuestiones, Francia es partidaria resuelta de la cooperación internacional, indispensable en el campo espacial. Así es como se inscriben las actividades espaciales francesas en los distintos marcos de cooperación.

A nivel bilateral quisiera citar el proyecto franco-hindú, Megatropic, que prevé el lanzamiento en el segundo semestre de este año de un satélite sobre una órbita ligeramente inclinada sobre el ecuador con un lanzador indio. Esta misión se va a dedicar al estudio de las zonas intertropicales del ciclo del agua y de los intercambios de energía y del sistema tierra-atmósfera. En segundo lugar, a nivel europeo, las actividades espaciales francesas se inscriben en el marco de una cooperación ejemplar entre países europeos, y peso mis palabras en el seno de la ESA.

Por último, a través de los programas de la ESA, estas actividades se sitúan en un marco aún más amplio con otros asociados. Pienso en la Estación Espacial Internacional, Exo-Mars y Soyuz.

El proyecto relativo al lanzamiento del cohete ruso Soyuz desde la Guayana Francesa ilustra perfectamente esta cooperación internacional. Las instalaciones Soyuz en Guayana están preparadas y una simulación completa de la cronología se efectuó con éxito a comienzos del mes de mayo.

El lanzador Soyuz, que será utilizado para el primer lanzamiento en Guayana Francesa, va a llegar dentro de poco a Kurú, seguido luego de dos satélites. Este lanzamiento está planificado para octubre de este

año. Será un evento muy importante para Europa, ya que los dos satélites que se van a lanzar serán los primeros de la constelación europea Galileo.

La base de Kurú, en Guayana Francesa, base de lanzamiento para Europa, igualmente va a servir para acoger el nuevo lanzador Vega de la ESA para un primer lanzamiento previsto para fines de 2011 o comienzos de 2012. Con Vega se completa la gama de lanzadores disponibles para Europa y la tria Vega-Soyuz-Ariane, que permitirá, en los próximos años, responder a las demandas, tanto institucionales de parte de las autoridades europeas, como las comerciales.

Por último, como mi delegación ha podido decirlo antes de ayer con ocasión del Segmento de conmemoración, el Centro Nacional de Estudios Espaciales CNES, también celebra este año sus 50 años de existencia. Les invito, y reitero esta invitación a visitar el stand de CNES en la rotonda de la exposición internacional que presentará, durante todo el mes de junio, el papel que desempeña Francia en la aventura espacial.

Los alumnos del Liceo francés de Viena que han contribuido con su trabajo al contenido de este puesto, estarán contentos de recibirles todos los días y de presentar en las pausas durante esta sesión, lo que tenemos que ofrecer. Muchas gracias.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Muchas gracias por su declaración en nombre de Francia. Tiene ahora la palabra el distinguido representante de la Federación de Rusia.

Sr. G. Y. BARSEGOV (Federación de Rusia) [*original ruso*]: Señor Presidente, de muchas maneras esta es una sesión especial de la Comisión, y en este contexto, la delegación de la Federación de Rusia quisiera saludarle a usted como nuestro líder sabio y como cosmonauta, que sabe de primera mano las demandas y el carácter complejo que reviste la exploración espacial.

La delegación rusa, señor Presidente, como lo han dicho muchos de los colegas, quiere expresar sus condolencias y solidaridad con el pueblo de Japón, habida cuenta de la tragedia que azotó a ese país este año. En estos momentos tan difíciles, Rusia inmediatamente se solidarizó con Japón. Nuestra delegación, por su parte, quisiera expresar el deseo que las consecuencias relacionadas con la tecnología de estas tragedias puedan superarse con la mayor eficacia y eficiencia posible y que las heridas sanen en los corazones humanos.

Señor Presidente, en el año 1961, el sueño de la humanidad de volar al espacio se tornó en realidad. Ese logro se basó en esfuerzos titánicos de investigadores, científicos, especialistas en diseños, que pudieron traducir y articular en la realidad ideas y soluciones

innovadoras. Naturalmente no debemos olvidar el primer viaje tripulado del cosmonauta Yuri Gagarin. Ese ser humano extraordinario abrió una nueva era de la exploración espacial y dio a los ciudadanos de nuestro planeta una visión completamente nueva de lo que es nuestro mundo.

Como bien se sabe, la Asamblea General de las Naciones Unidas tomó la decisión de declarar el 12 de abril Día Internacional del Vuelo Espacial Tripulado. Estamos convencidos de que esta demostración de respeto por ese gran acontecimiento es muy importante, sobre todo para futuras generaciones.

Le corresponderá a las nuevas generaciones definir nuevas formas de hacer esfuerzos conjuntos para garantizar que las actividades espaciales permanezcan para fines exclusivamente pacíficos puedan también estar a la altura de las crecientes necesidades de la humanidad y la necesidad de mantener la estabilidad y la seguridad del mundo y cumplir con los principios fundamentales consagrados en la Carta de Naciones Unidas.

Son estos nobles objetivos que cumple nuestra Comisión. Sus antecedentes incluyen el desarrollo de tratados multilaterales en cuestiones espaciales que sentaron el fundamento del derecho espacial internacional, preparando tres conferencias mundiales sobre exploración del espacio ultraterrestre y la utilización de este para usos pacíficos.

Los logros y las perspectivas de la Comisión están inalienablemente vinculados al trabajo multifacético y tan necesario de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre (OOSA). Esta Oficina es un generador de nuevas ideas, puesto que desarrolla y utiliza conocimientos y tecnologías para su aplicación práctica en tecnologías espaciales.

Queremos transmitir a todo el personal y jefes de la OOSA nuestro reconocimiento por estos servicios consagrados a fomentar nuestras nobles ideas.

Señor Presidente, la Comisión tiene ante sí una amplia gama de temas en el contexto de lo que supone superar las amenazas mundiales. Básicamente, de lo que estamos aquí hablando es establecer una base estratégica para reunir los esfuerzos de todas las naciones sobre temas tales como el desarrollo de modelos de cooperación en el campo de la observación terrestre en tiempo real y la vigilancia de los cambios en el mundo, la prevención de catástrofes y desastres naturales y para hacer frente a la amenaza de los asteroides ¿qué programa se diseñará para tener enfoques legales? Quizá sea necesario crear dentro del marco de las Naciones Unidas un grupo de expertos gubernamentales para estos fines.

Somos plenamente conscientes de la necesidad de participar más activamente. Nosotros, Rusia, en la serie

de iniciativas útiles, y créanme cuando digo que Rusia tomará medidas determinantes y decididas para superar algunas de las deficiencias que se han podido ver. De especial importancia también en nuestra óptica, sería encontrar una forma para que la Comisión analizara las posibilidades de derivar beneficios prácticos de la exploración espacial.

Esta es toda una serie de cuestiones que tienen que ver con instituciones y marcos nacionales e internacionales que es necesario establecer para el desarrollo de la cooperación en materia de aplicación de ciencias y tecnología espaciales y los servicios de los transbordadores como transfronterizos.

Hay todavía recursos que no se han utilizado. Los resultados que ha logrado Rusia en este campo pueden, a juicio nuestro, ser de cierto interés para la comunidad internacional.

Por ejemplo, en Rusia hemos desarrollado una doctrina de acuerdos intergubernamentales sobre la protección de las tecnologías espaciales y de cohetes, cuestión que ya se ha articulado en la práctica en nuestro trabajo con aliados como la República de Corea, Brasil, Ucrania, Kazajistán y Bielorrusia. Estos acuerdos elevan el nivel de reglamentación en las relaciones entre los Estados en un ámbito muy sensible y delicado, en que los intereses nacionales entran a interactuar en forma muy compleja con las necesidades aceptadas internacionalmente de intercambios tecnológicos y de los requisitos de los regímenes de control de exportaciones que ya existen.

La finalidad de tales acuerdos es cerciorarnos de que varios países, para beneficio mutuo y para lograr ventajas mutuas, puedan establecer entornos jurídicos seguros para una cooperación plena y completa en cuestiones del espacio ultraterrestre sobre la base de una política y un conjunto de métodos que permitan garantizar que haya controles legítimos vigentes. Esto me parece a mí que puede ser de interés para muchos países, incluidos los países en desarrollo.

Señor Presidente, la decisión de incluir en el programa de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos de COPUOS el tema sobre la sostenibilidad a largo plazo de las actividades espaciales, fue hasta cierto punto el resultado de una decisión deliberada que lo que se propone es encontrar un consenso. El texto de este tema se obtuvo de las prácticas nacionales de algunos Estados y no de los principios y normas existentes en materia de derecho espacial internacional.

Por ejemplo, sabemos que los Estados Unidos tienen su propia estrategia de seguridad nacional que define directrices prioritarias para mejorar la sostenibilidad en el desarrollo de la industria espacial de los Estados Unidos.

En la Federación de Rusia, este concepto de sostenibilidad no es un término que se utiliza sistemáticamente en referencia a las actividades espaciales. En nuestro propio sistema jurídico y en la práctica de toma de decisiones y en nuestra normativa, estamos satisfechos con otros términos que nos parece que son bastante concretos y significativos. Naturalmente no quiero que esto se transforme en un problema insuperable, es más bien una cuestión de glosario, de terminología nacional.

Aun así, para garantizar un trabajo de éxito sería útil elaborar una lista indicativa de terminología, un glosario para este tema de la sostenibilidad en su relación con las actividades espaciales. Aceptaríamos sugerencias de los colegas.

Por nuestra parte, también tenemos reflexiones sobre el particular que estimamos podrían ser una contribución constructiva para lograr una especie de decisión paquete que se pueda adoptar aquí con respecto al ámbito y los métodos de trabajo del Grupo de Trabajo sobre la sostenibilidad a largo plazo de las actividades en el espacio ultraterrestre.

El Presidente del Grupo de Trabajo, el Sr. Martínez, es un excelente organizador y tiene una visión amplia y realista de todo lo que está involucrado en esta temática. Estamos dispuestos a ofrecerle todo nuestro apoyo en su importante labor.

Esperamos sinceramente que el presente período de sesiones nos haga posible, como grupo, poder evaluar todas las sugerencias e iniciativas y que nos permita tomar una decisión bien concebida.

Si puedo robarles un minuto más de su tiempo, una información nada más. Además de las invitaciones por e-mail que ya mandamos, quisiera recordar a los distinguidos delegados que la representación permanente de Rusia los invita, a la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre y a todos, recalco, a todos los participantes de este período de sesiones, a una recepción en la Misión Rusa con motivo de estos dos aniversarios tan conocidos. Muchas gracias por su atención.

EL PRESIDENTE [*original ruso/inglés*]: Gracias al distinguido representante de la Federación de Rusia por su declaración. Una observación. Los intérpretes tienen un texto de su discurso y puede leer a una velocidad normal. Los intérpretes tienen un texto y no hace falta que vaya vigilando la interpretación. Lea normalmente.

El próximo orador en mi lista es el distinguido representante de Chile.

Sr. A. LABBÉ (Chile): Gracias, señor Presidente. Permítame expresarle la satisfacción de Chile al verlo

presidir nuestros trabajos. Hemos seguido atentamente su desempeño como Presidente de la Comisión y apreciamos los denodados esfuerzos que ha realizado para asegurar que esta sesión histórica se desarrolle con pleno éxito.

Felicitemos también a los restantes miembros de la Mesa, a la Directora de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre, la Sra. Mazlan Othman, a Niklas Hedman y las funcionarias y funcionarios de la Secretaría que no han escatimado sacrificio para materializar un período de sesiones tan brillante como fructífero.

Nos asociamos también a las expresiones de solidaridad y condolencia que han sido vertidas para expresar el sentimiento colectivo que experimentamos ante la tragedia que ha sufrido el pueblo japonés.

Extendemos esta solidaridad, con especial conocimiento de la gravedad y de la dureza de ese acontecimiento natural trágico, puesto que también estamos sentados en el cinturón de fuego del Pacífico, al otro lado de ese océano.

Queremos resaltar, antes que nada, el coraje, el estoicismo y la disciplina social que hemos podido ver en el noble pueblo japonés y estamos seguros que esta experiencia dolorosa lo hará emerger más unido, más vibrante y más grande que nunca.

Señor Presidente, los aniversarios que en esta sesión celebramos, son motivo tanto de satisfacción como de reflexión. Satisfacción por el avance de la humanidad hacia una dimensión que por siglos cautivara la imaginación y los sueños de las civilizaciones que nos legaron una imagerie mitológica y poética que acompaña a las artes hasta hoy mismo. Satisfacción por la hazaña de la gran nación rusa que, tras darnos a Solzhenitsin y a Shostakóvich nos dio también a Yuri Gagarin, al que admiraremos siempre como el pionero espacial y como ser humano ejemplar. Satisfacción, en fin, por el acervo de cooperación internacional que hemos consolidado en cinco décadas y de la que esta Comisión es una muestra elocuente.

Satisfacción, en fin, porque el tratamiento multilateral del espacio congrega hoy no solo a los Estados, sino también a la academia, al sector privado y a la sociedad civil, actores naturales de todo empeño colectivo en un mundo globalizado y que lo es, precisamente, como resultado de tantas aplicaciones espaciales que contribuyen al bienestar y a la seguridad humana.

Reflexión porque este órgano de Naciones Unidas, como consecuencia del proceso de reforma lanzado en 2005 en Nueva York, no se ha sustraído al imperativo de autoexaminarse críticamente

para mejor responder a los desafíos del escenario multilateral contemporáneo.

Esta Comisión, como bien sabemos, surgió durante la Guerra Fría, y algunas de sus características y prácticas vienen de una fase de confrontación ideológica y geopolítica que hoy está superada por la interdependencia propia de la globalización y la convicción de que los problemas de la humanidad no pueden ser resueltos por ninguna nación o grupo de Estados, sino que requieren de una acción concertada en los grandes ámbitos de la paz y la seguridad, el desarrollo y los derechos humanos.

Los esfuerzos por mejorar el funcionamiento de la COPUOS y sus órganos subsidiarios, deben ser asumidos por todos, con buena voluntad y buscando adaptarlos a los paradigmas y necesidades del ahora presente y dando la espalda a desconfianzas y rigideces ideológicas tan añejas como disfuncionales.

Así, Chile reitera hoy su entusiasmo por el diálogo constructivo, pragmático y desideologizado. Su llamado a abordar la agenda multilateral con visiones holísticas que estimulen sinergias entre todos los actores concernidos por las cuestiones globales. Su profunda aversión por alineamientos confrontacionales y su decisión política de abordar la agenda espacial con ojos y oídos bien abiertos, abrazando visiones del siglo XXI para problemas del siglo XXI, buscando el desarrollo y la seguridad humana de las personas del siglo XXI.

Señor Presidente, no pretendo abordar en el escaso tiempo asignado a las delegaciones todos los ítems importantes de nuestra agenda. Todos ellos han sido abordados en las intervenciones del G77 y del Grupo de América Latina y del Caribe a los que Chile pertenece, sin embargo, sin duda, el tema más acuciante al que nos abocaremos en este período de sesiones, es la sostenibilidad a largo plazo de las actividades humanas en el espacio exterior.

Nuestra presencia en dichos confines ha tenido consecuencias negativas que es necesario atacar desde varios ángulos, incluyendo las competencias de esta Comisión y sus órganos subsidiarios, atendiendo a la naturaleza eminentemente técnica del problema. Reiteramos nuestras felicitaciones al Grupo de Trabajo encabezado por nuestro hábil e incansable colega sudafricano, Peter Martinez, y manifestamos desde ya nuestra voluntad para aprobar en esta sesión los términos de referencia de la actividad futura en esta materia.

Señor Presidente, el multilateralismo se ha construido, entre otros pilares, sobre la regulación normativa de la actividad humana en ámbitos que requieren de la seguridad y la certeza que brinda el estado de derecho. COPUOS, a través de su

Subcomisión de Asuntos Jurídicos, ha hecho un aporte sustancial a la creación y consolidación conceptual del derecho espacial.

Chile adscribe a aquella escuela de pensamiento que desea continuar avanzando en la codificación y que siente además la necesidad de negociar en el foro competente un instrumento que prevenga el despliegue de armas en el espacio exterior. Al mismo tiempo, nuestro país observa que en las últimas tres décadas no ha habido consenso para negociar instrumentos jurídicamente vinculantes como los concibe el derecho de los tratados.

Pero igualmente constatamos que los requerimientos de regulación de la actividad humana en el espacio han sido y continúan siendo atendidos mediante instrumentos de *soft law* de naturaleza flexible y quizá mejor adaptados al vertiginoso progreso técnico que caracteriza nuestra era. Estos instrumentos de *soft law* están siendo implementados por diversos actores espaciales y por ahora gobiernan importantes actividades del sector privado en el espacio.

Y como lo demuestra la historia económica reciente, la acción del sector privado necesita de una regulación que preserve eficazmente el bien común sin asfixiar el emprendimiento y el dinamismo de los mercados y que además provea mecanismos para la solución de controversias.

El denominado *soft law* juega por lo tanto un papel importante, que se consolida cuando los actores espaciales incorporan sus disposiciones al derecho interno. Este es, por tanto, un camino normativo que complementa la codificación tradicional y que merece toda nuestra atención y nuestro apoyo. Chile está listo para transitar pragmática e imaginativamente todos los caminos que permitan el avance del derecho espacial.

Señor Presidente, Chile continuará trabajando intensamente para el avance del multilateralismo en el espacio exterior, en particular buscará optimizar el aporte de las aplicaciones espaciales al desarrollo y a la seguridad humana, con especial énfasis en la materialización más pronta de los Objetivos de Desarrollo del Milenio y la preservación de nuestro planeta. Lo hará desde los foros globales como la COPUOS y también desde los regionales y subregionales.

Nacionalmente nuestro país está trabajando por fortalecer su cooperación en materia espacial con diversos socios como la Unión Europea, Argentina, Brasil, Canadá, China, Corea, Ecuador, Estados Unidos, la Federación de Rusia, la India, Japón y México, entre otros.

Queremos llamar la atención sobre el hecho que nuestra delegación está integrada por el Estado, por la

academia y por el sector privado, esto es, por todos los actores relevantes en materia espacial, y todos ellos están deseosos de aprovechar esta ocasión histórica para interactuar con sus colegas del mundo y abrir nuevas avenidas de cooperación tanto multilateral como bilateral. Este esfuerzo está complementado por el avance del proceso de consolidación del marco legal doméstico que nuestro sector espacial requiere.

En suma, señor Presidente, Chile está avanzando hacia la plena madurez y espera ganar más temprano que tarde sus insignias de actor espacial.

Señor Presidente, hacemos votos para que en este período de sesiones de COPUOS logremos el consenso necesario para iniciar una nueva etapa en el tratamiento multilateral de los usos pacíficos del espacio exterior. Una etapa asignada por la globalización, por la interdependencia, por el imperativo de cooperar y por unos objetivos claros, factibles y apuntados al bienestar, la seguridad humana y el pleno disfrute de los derechos humanos por las personas, quienes deben ser siempre el destinatario final de todos nuestros esfuerzos y toda nuestra energía. Muchas gracias.

EL PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de Chile por su declaración.

El próximo orador en mi lista es el distinguido representante de Venezuela.

Sr. M. CASTILLO (República Bolivariana de Venezuela): Gracias, señor Presidente. En nombre de la delegación de la República Bolivariana de Venezuela, permítame felicitarlo a usted y al grupo de personalidades que le acompañan en la Mesa para presidir las labores de la Comisión y desearle el mayor de los éxitos en las jornadas de trabajo.

La República Bolivariana de Venezuela se adhiere a las palabras de solidaridad expresadas por otras delegaciones al pueblo de Japón por el desastre natural que afectó a ese país el pasado mes de marzo.

Esta delegación hace suya la declaración efectuada por el Excelentísimo señor Embajador Ali Asghar Soltanieh (República Islámica de Irán) en nombre del Grupo de los 77 y China, así como la declaración realizada por el Excelentísimo señor Embajador Freddy Padilla de León (República de Colombia) en representación del Grupo de Estados de América Latina y del Caribe (GRULAC).

Señor Presidente, hago de su conocimiento, que el pasado 26 de mayo de 2011, en la ciudad de Caracas, el Ministerio del Poder Popular para la Ciencia, Tecnología e Industrias Intermedias suscribió el contrato para la construcción y el lanzamiento del primer satélite venezolano de percepción remota VRSS/1 en cooperación con la República Popular

China a través de la Corporación Industrial Gran Muralla. Este será el segundo satélite venezolano a ser lanzado al espacio para finales del 2012 con fines exclusivamente pacíficos y destinado a la observación de la Tierra.

Lo antes indicado demuestra el compromiso que el Gobierno nacional ha asumido desde 1999 de diseñar y ejecutar una política pública en materia espacial y un uso pacífico del espacio ultraterrestre dirigida a promover la independencia tecnológica, el uso de la tecnología espacial para el bienestar e inclusión social, así como atender las demandas gubernamentales en las áreas de las comunicaciones, observación de la Tierra y demás aplicaciones espaciales.

Durante esta década, el impulso tecnológico, el desarrollo espacial venezolano ha transitado por un proceso que abarca la creación de comisiones, un centro especializado y de la Agencia Bolivariana para las Actividades Espaciales (ABAE), operativa desde el 1 de enero de 2008.

La ABAE tiene entre sus atribuciones promover y estimular la investigación científica y el desarrollo tecnológico en materia espacial. Sobre esa base trabaja en la ejecución de tres programas espaciales:

- Programa Venesat-1 (satélite Simón Bolívar)
- Programa Centro de Investigación y Desarrollo (fábrica de pequeños satélites)
- Programa espacial VRSS/1 (satélite venezolano de percepción remota)

todos coordinados por el Ministerio del Poder Popular para la Ciencia, Tecnología e Industrias Intermedias.

El programa satelital Venesat-1 (Satélite Simón Bolívar), desarrollado en cooperación con la República Popular China, contribuye con la promoción de valores culturales, educación, salud, suministro de servicios de telefonía rural, Internet, programas de telesalud y educación, así como la difusión de señales de radio y televisión a nivel nacional.

En la actualidad se encuentran instaladas 2.427 antenas en todo el territorio. Además, la cobertura sobre el Caribe y Sudamérica coadyudará a fortalecer la integración latinoamericana y caribeña, así como la cooperación internacional en la región.

A partir de su lanzamiento el 29 de octubre de 2008 en Xichang (China), el satélite Simón Bolívar se encuentra en la posición orbital 78° Oeste y funciona al cien por ciento de su capacidad nominal de diseño. Es controlado por 30 especialistas nacionales pertenecientes a la ABAE las 24 horas y los 365 días del año.

En noviembre de 2009 fue instalado en la Estación Terrena del Manga ubicada en Montevideo (Uruguay). El sistema de monitoreo satelital CSM/B, el cual fue empleado para monitorear el haz sur de la banda Ku del satélite Simón Bolívar, garantizando la administración eficiente de la capacidad satelital destinada a prestar servicios de comunicaciones en Uruguay, Bolivia y Paraguay.

Para junio de 2011 retornarán a Venezuela los 26 profesionales restantes que se encuentran finalizando los estudios de doctorado en la República Popular China.

Con relación al Programa Centro de Investigación y Desarrollo, fábrica de pequeños satélites, se busca la generación de tecnología espacial propia a través del fomento de redes científicas integradas al sector espacial, favoreciendo la investigación en áreas transversales tales como ciencias de los materiales, electrónica, química, telecomunicaciones, educación, informática, geomática, geofísica, entre otros.

Finalmente, se resalta el programa satelital VRSS/1, destinado a fortalecer la toma de decisiones gubernamentales en materia energética, agrícola, salud, educación, ambiente, planificación urbana y territorial y gestión integral de riesgos.

En resumen, el Gobierno nacional, cumpliendo sus líneas de acción espacial a corto y mediano plazo ha logrado:

- 1) instalar una plataforma satelital para interconectar las redes de telecomunicaciones del Estado en el nuevo modelo de economía social a través del programa VeneSat-1;
- 2) insertar aplicaciones de la tecnología espacial en el sector público que soporten la toma de decisiones en materia energética, agrícola, salud, educación, ambiente, planificación, control territorial y gestión integral de riesgos a través de la formación del talento humano en percepción remota y sistemas de información geográfica, y el inicio del programa del satélite de percepción remota;
- 3) crear capacidades nacionales, tanto en formación de talento humano como infraestructura física de vanguardia que albergue el potencial tecnológico, estaciones terrenas de control satelital, fábricas de pequeños satélites, operadores satelitales y formación en tecnología satelital.

Señor Presidente, la formación del talento humano juega un rol trascendental en las actividades espaciales nacionales. Hoy día Venezuela cuenta con más de 1.100 funcionarios formados en el área de percepción remota y sistemas de información geográfica; 52 profesionales egresados del Instituto de Percepción Remota de la República de Libia y del Instituto de Pesquisas Espaciales de Brasil;

527 educadores del Programa de capacitación de docentes del sistema educativo nacional iniciado en 2007; 404 profesionales capacitados en los talleres nacionales de geomática y 121 en los cursos de sistemas globales de navegación por satélite.

A lo antes expuesto, se suma la realización del programa de intercambio científico tecnológico organizado conjuntamente entre la ABAE y la institución espacial europea EADS-Astrium, destinado a capacitar profesionales venezolanos en el diseño de plataformas satelitales, operación de estaciones externas de control satelital y gestión de programas espaciales, alcanzando 90 profesionales adiestrados en operaciones satelitales y gestión de proyectos espaciales.

A su vez se coordina con la empresa WILLIS Ltd. la realización del curso “Aspectos básicos sobre el seguro de plataformas satelitales” para finales de junio de 2011.

En este orden de ideas, se destaca la participación institucional de la ABAE en actividades académicas y científicas en materia espacial.

Durante el 2010 la ABAE asistió como ponente en la Tercera Conferencia Científica de Telecomunicaciones, Tecnologías de la Información y Comunicaciones en Quito (Ecuador); simposio Programa de pequeños satélites para el desarrollo sustentable, celebrado en Graz (Austria); curso de aplicación de los sistemas mundiales de navegación satelital GNSS para el beneficio y el desarrollo humano; y el 61° Congreso Astronáutico Internacional, ambos en Praga (República Checa).

Igualmente, se comunica con satisfacción que durante el 2010, la ABAE ha publicado cinco artículos en revistas indexadas en temas centrales como gerencia espacial, telecomunicaciones y estudios gradimétricos a partir de datos satelitales en Venezuela, los cuales estarán disponibles en el stand de Venezuela ubicado en la rotonda.

Continuando con la información relativa al área de observación de la Tierra, desde el 2007 hasta la fecha, el gobierno nacional ha adquirido, procesado y catalogado más de 50.000 imágenes de los satélites SPOT-4 y 5, de las cuales 20.000 han sido otorgadas a organismos del Estado y a la academia, aspectos que serán fortalecidos con el lanzamiento del satélite venezolano de percepción remota.

Con respecto al proyecto de aplicaciones de la tecnología satelital en programas sociales, la ABAE, en coordinación con los Ministerios de Educación y Salud del país, ejecutan un proyecto de telemedicina y teleeducación en las comunidades indígenas del municipio Antonio Díaz, estado del Delta Amacuro.

Al cierre de 2009-2010, se contó con la interconexión satelital de escuelas y ambulatorios, acceso a Internet con fines educativos y médicos, instalación y operación de 32 centros de informática y telemática, instalación de paneles solares en las comunidades, reforzamiento de los sistemas fotovoltaicos en la escuela, además de la elaboración de material formativo en telemedicina y teleeducación, así como la capacitación de docentes, personal del área de la salud, pasantes y habitantes del sector, así como la incorporación de pobladores indígenas al ámbito laboral como apoyo técnico.

Señor Presidente, cambiando a otros temas, y como parte de sus atribuciones, la ABAE coordina con diversos organismos nacionales la inserción de la tecnología espacial como una herramienta de apoyo a la gestión pública. Entre los logros resalta el fortalecimiento de la Red Sismológica Nacional, de la Fundación Venezolana de Investigaciones Sismológicas, una propuesta para la gestión eficiente de imágenes satelitales en articulación con el Observatorio Nacional de Ciencia y Tecnología e Innovación y el Instituto de Ingeniería.

La utilización de la tecnología espacial para la gestión de desastres en apoyo con protección civil y se planifican actividades de investigación relacionadas al seguimiento del patrón orbital del satélite Simón Bolívar conjuntamente con el Centro de Investigaciones de Astronomía.

Al respecto, durante el mes de noviembre de 2010 se realizó en la ciudad de Caracas el curso de entrenamiento para la operación de la Carta Internacional sobre el Espacio y los Grandes Desastres, en conjunto con la Comisión Nacional de Actividades Espaciales de Argentina (CONAE), dicha acción facilitó la activación de la Carta Internacional, logrando obtener datos satelitales pertenecientes a la Agencia JAXA, al operador RadarSat y Cansat, dirigidas a atender el desastre natural ocurrido en diciembre de 2010 en la zona costera del país, debido a los efectos negativos del cambio climático.

En virtud de la conmemoración internacional del quincuagésimo aniversario del primer vuelo espacial tripulado del cosmonauta ruso Yuri Gagarin, el 12 de abril de 1961 y los 50 años de la COPUOS, la ABAE, en colaboración con la Embajada de la Federación de Rusia acreditada en nuestro país, organizó en la ciudad de Caracas durante abril de 2011 el evento “Un espacio por la paz”, el cual contó con una exposición de fotografía, proyección de películas y ciclo de charlas.

Señor Presidente, en materia de cooperación internacional, la ABAE trabaja conjuntamente con representantes del Ministerio del Poder Popular para Relaciones Exteriores para la revisión, suscripción y

ratificación de los tratados internacionales y para análisis de estrategias futuras de cooperación.

Durante el 2009-2011 se redactaron y discutieron instrumentos de cooperación bilateral con Argentina, Francia y la Federación de Rusia. En el 2011 se suscribió un acuerdo de cooperación con Bolivia y se continúa avanzando en la ejecución de programas de cooperación con China, India, Brasil y Uruguay.

Finalmente reitero, en nombre de mi Gobierno, nuestra disposición y colaboración para contribuir a un debate productivo y el deseo que las labores de este período de sesiones concluyan con éxito.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de Venezuela.

Tenemos una última intervención bajo el tema 4, el Instituto Europeo de Política Espacial, la Sra. Robinson.

Sra. J. ROBINSON (Instituto Europeo de Política del Espacio – ESPI) [*original inglés*]: Señor Presidente, distinguidas delegaciones, es un privilegio presentar las actividades más recientes del Instituto Europeo de Política del Espacio (ESPI), muchas son pertinentes a los trabajos de esta Comisión.

ESPI es una “craneoteca” y toma decisiones con una visión informada sobre cuestiones de mediano y largo plazo relevante para Europa y las actividades espaciales mundiales.

ESPI actúa como una plataforma independiente para desarrollar posiciones y estrategias. ESPI también organiza una red académica que se llama ESPRAN y coopera estrechamente con otras instituciones gubernamentales y no gubernamentales.

Desde la última sesión de la Comisión, ESPI ha emprendido varias iniciativas de importancia potencial a los trabajos de esta Comisión. Quiero destacar especialmente las actividades que se centran en aplicaciones espaciales en África. En este sentido, en septiembre de 2010 ESPI publicó un informe preparado en coordinación con la presidencia belga del Consejo de la Unión Europea como contribución a su conferencia sobre cooperación europea africana en aplicaciones espaciales. La fuente principal de este informe fue una mesa redonda África-Europa que ESPI organizó durante la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos de 2010.

A fines de 2010 y a comienzos de este año, ESPI publicó una serie de estudios y documentos de política que abarcan cuestiones como aplicaciones espaciales, geología, seguridad y reglamentación. Específicamente dos informes sobre medidas de fomento de la confianza y la seguridad en el espacio puede servir de contribución al trabajo del Grupo de Trabajo sobre

sostenibilidad a largo plazo de las actividades ultraterrestres. Todos los informes ESPI pueden descargarse del sitio web www.espi.or.at.

El Instituto, además continúa siendo el editor del archivo de política espacial, la próxima edición para el período 2009-2010 se publicará dentro de poco.

Los volúmenes de la serie titulada “Estudios de política espacial” son preparados por los institutos así como por investigadores externos. Estas dos series las publica Springer Wien New York.

ESPI estima que sus iniciativas, incluida una amplia gama de publicaciones disponibles, pueden apoyar eficazmente el trabajo de esta Comisión.

Después de recibir el estatus consultivo especial con el ECOSOC, ESPI visitó los departamentos pertinentes en la sede de Naciones Unidas en Nueva York para discutir la cooperación en un futuro.

Para concluir, quisiera aprovechar la oportunidad para invitar a las delegaciones a nuestra recepción y exhibición que se inaugura el 7 de junio de este año, la próxima semana, a las 19.00 horas. Nos honra tener al Presidente de la Comisión como orador que va a inaugurar este evento.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias por su versión condensada.

Medios de reservar el espacio ultraterrestre para fines pacíficos (tema 5 del programa) (cont.)

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Distinguidas delegaciones, quisiera ahora continuar y concluir el tema 5. El tema 8 se posterga para el lunes. Terminaremos con el tema 5 ahora. Tiene la palabra ahora la Federación de Rusia.

Sr. G. Y. BARSEGOV (Federación de Rusia) [*original ruso*]: Gracias, señor Presidente. La actitud de la Federación de Rusia ante este tema tan importante del orden del día, “Medios de reservar el espacio ultraterrestre para fines pacíficos”, es mantener una prioridad en el programa, se definió y continúa siendo moderado por el interés de mantener este ambiente exento de armamento y abierto a la cooperación para fines pacíficos.

Evidentemente, la situación estratégica en el mundo sería imprevisible si se desplegasen armas en el espacio, en primer lugar, dado el alcance mundial de estas armas de base espacial.

A la vista de las características tecnológicas, estas armas se utilizarían en forma selectiva y sería por lo tanto distinto de las armas de destrucción masiva que durante decenios han cumplido la función de un disuasor nuclear.

La misma diferencia es un factor que en determinadas circunstancias podría llevar a algunos políticos a percibir las armas con base en el espacio como armas que pueden realmente utilizarse.

El eliminar “barreras” desde el punto de vista de la percepción de la situación estratégica podría llevar a cambios críticos en el proceso de decisiones políticas y estratégicas de aquellos países que disponen de estas armas de base espacial y, naturalmente, otros países estarían obligados a responder. El resultado de esto sería una confrontación, una rivalidad que luego pasaría a una esfera mayor con consecuencias aún más imprevisibles.

Es bien sabido cuán difícil es vigilar el cumplimiento con los acuerdos sobre desarme en tierra. Sería aún mucho más difícil hacerlo en el espacio ultraterrestre, si es que llegara a ser posible.

Rusia se basa en el entendimiento que las acciones de los Estados podrían llevar al despliegue de armas en el espacio y a la adopción de doctrinas que contemplan la posibilidad del empleo de fuerza en el espacio ultraterrestre socavarían la base moral y la lógica política subyacente al fortalecimiento del régimen de no proliferación.

También socavaría los principios y normas fundamentales del derecho internacional en materia del espacio ultraterrestre.

En el año 2001, en el quincuagésimo sexto período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas, Rusia formuló dos propuestas: que se redactara un documento amplio e internacional de carácter jurídico sobre el no despliegue de armas de cualquier índole en el espacio ultraterrestre; el no recurso a la fuerza o amenaza de fuerza con respecto a los objetos espaciales y en el entretanto que se preparara este documento, introducir una moratoria sobre el despliegue de medios de combate en el espacio ultraterrestre.

Posteriormente Rusia hizo una declaración a los efectos de que no sería el primer Estado que desplegara armas de cualquier índole en el espacio y exhortó a los países con actividades espaciales a que se adhiriesen a esta iniciativa. La iniciativa chino-rusa, propiciada durante la Conferencia de Desarme y aplicada en un proyecto de tratado sobre este tema, consolidó más las reflexiones por este cauce.

Las nuevas oportunidades de pasar al objetivo final que todos deseamos, podría ser ofrecido por medidas transparentes de fomento de la confianza y la seguridad en el espacio ultraterrestre.

En base a los muchos años de trabajo en el marco de la Asamblea General de las Naciones Unidas, el año pasado se publicó el informe final del Secretario

General en el cual se sintetizan todas las propuestas de los Estados sobre esta materia.

De conformidad con la resolución 65/68 de la Asamblea General de las Naciones Unidas, se decidió establecer de aquí al año 2012 un grupo de expertos gubernamentales a los cuales se les pediría que hicieran una síntesis y un desarrollo de estas propuestas y elaborar recomendaciones sobre su aplicación en la práctica internacional.

Creemos que esta Comisión, adhiriéndose rigurosamente a sus propias esferas de competencia podría tomar nota en su informe de nuestro interés y lograr progresos concretos en una esfera adyacente a los temas que consideramos aquí. Todos necesitamos también reflexionar sobre la cuestión de establecer una labor coordinada en nuestro Grupo de Trabajo sobre la sostenibilidad a largo plazo de las actividades del espacio ultraterrestre, y quiere coordinarse con el grupo de expertos gubernamentales al que aludí con anterioridad.

Es evidente que el mandato del Grupo de Trabajo respecto de las medidas voluntarias encaminadas a promover la seguridad y la sostenibilidad de las actividades espaciales, así como de facilitar información respecto de la situación en el espacio exterior, pueden y deben correlacionarse de manera hábil y de beneficio mutuo con los esfuerzos que emprenderá el grupo de expertos gubernamentales.

Esperamos toparnos con el entendimiento de parte de nuestros colegas, puesto que los principios y los métodos de organización para una política eficaz en este campo requieren un enfoque altamente responsable basado en una visión conceptualmente amplia de todos los elementos componentes de esta materia tan compleja.

Señor Presidente, en los últimos años la Comisión y sus órganos subsidiarios han visto cambios importantes en los métodos de trabajo. No obstante, aún no ha sido posible a la fecha el estar a la altura de las nuevas posibilidades en cuanto a formas y métodos de nuestro trabajo bajo este tema prioritario de nuestro programa. Estamos ante una situación en la cual es necesario, sin duda alguna, considerar a fondo la cuestión de mantener la paz en el espacio.

Hay ideas y propuestas dignas de mención, lo que sí falta es un enfoque sistemático para un trabajo en esta esfera, pero no consideramos que la situación sea demasiado dramática por los siguientes motivos: 1) hay que tomar en cuenta que una serie de aspectos de las actividades espaciales que tienen que ver con el mantenimiento del espacio ultraterrestre para fines pacíficos está considerado de distintas maneras bajo distintos puntos de los programas de las dos Subcomisiones, la de Asuntos Jurídicos y la de Asuntos Científicos y Técnicos. Me refiero a la racionalización

del mecanismo para el desarrollo para fines pacíficos del espacio ultraterrestre, al fortalecimiento y desarrollo de un régimen internacional jurídico que reglamente las actividades espaciales y componentes importantes del trabajo para garantizar actividades espaciales seguras y previsibilidad en el espacio.

Podemos suponer, con un alto grado de certeza, que una solución “paquete” respecto del ámbito de actividades del Grupo de Trabajo sobre la sostenibilidad a largo plazo de las actividades espaciales también nos brindaría la oportunidad de mejorar nuestra propia comprensión de las materias, las maneras de mantener el espacio para fines pacíficos y obtener una idea más clara de los aspectos nuevos que van surgiendo.

En segundo lugar, de momento, ha surgido una situación propicia para alcanzar adelantos importantes al considerar las medidas de fomento de la confianza en el espacio ultraterrestre. Se está estableciendo el grupo de expertos gubernamentales en nuestro propio grupo sobre la sostenibilidad de las actividades del espacio tendentes a considerar una serie de cuestiones que también, objetivamente, se refieren al ámbito de competencia de lo que va a discutir el grupo de expertos gubernamentales.

La Unión Europea, además, tiene previsto un proyecto de código de conducta para actividades espaciales que es básicamente una ampliación del mismo tema y contempla crear un nuevo foro diplomático sobre esta cuestión. En todo esto tendremos que pensar en mecanismos de coordinación.

Tercero, los sucesos y procesos que se han citado confirman lo más importante, que la interrelación y la interdependencia de todos los elementos que nutren la cuestión de mantener el espacio para fines pacíficos. Procederemos de la presunción optimista de que la evolución en los enfoques que tienen los Estados ante estos temas tendrá un efecto positivo en los trabajos de esta Comisión en estas prioridades que se asignan en los temas. Gracias.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias al distinguido representante de la Federación de Rusia. Tiene la palabra el distinguido representante de Japón.

Sr. T. OSAWA (Japón) [*original inglés*]: Gracias, señor Presidente. Distinguidas delegaciones, en nombre del Gobierno y del pueblo de Japón, quisiera expresar mi sincero reconocimiento por las gentiles palabras y las ayudas que ustedes nos han brindado después de los difíciles momentos después del terremoto y tsunami del 11 de marzo.

Señor Presidente, es un gran placer para mí dirigirme al 54º período de sesiones de COPUOS en esta ocasión del quincuagésimo aniversario sobre este

tema, Medios de mantener el espacio ultraterrestre para fines pacíficos. Para desarrollar y mantener las aplicaciones para la utilización pacífica del espacio ultraterrestre, es esencial que establezcamos vínculos concretos, bilaterales y multilaterales, entre las partes interesadas.

Japón, en este sentido, ha celebrado una conferencia bilateral con los Estados Unidos sobre GPS cada año desde 2001. En la reunión más reciente celebrada en enero, Japón comunicó sobre la situación del sistema de aumentación con base en LMT SAT y el sistema de satélites Quasi Zenit (QZSS) y los Estados Unidos decidieron sobre la actual situación de su sistema GPS.

Los dos países aprovecharon la oportunidad de reafirmar la importancia de lograr una interoperabilidad y la compatibilidad de todos los GNS contemplados con GPS, QZSS.

Con respecto a las relaciones multilaterales bajo la égida de COPUOS, Japón apoya el Comité Internacional sobre GNSS e ICG establecido como avenida de intercambio de información amplia sobre sistemas de navegación por satélites regionales y mundiales y participativamente en deliberaciones para promover la mayor interoperabilidad y compatibilidad entre los proveedores internacionales y regionales de GNSS.

Japón se complace en acoger el ICG-6 en septiembre en Tokyo, donde vamos a cooperar con los proveedores de GNSS y usuarios de esto más estrechamente que antes.

Esperamos que las actividades de ICG-6 contribuyan a ampliar los proyectos y aplicaciones a nivel mundial de GNSS.

Además, Japón actuará como coanfitrión de APRSAF, un foro donde los países de la región pueden compartir el estatus de sus políticas y planes en materia espacial, así como continuar con sus intereses comunes mediante la utilización espacial.

El foro de este año se celebrará del 6 al 9 de diciembre en Singapur y esperamos contar con la participación de todos ustedes a través de estos cauces de intercambios de opiniones, Japón trata de contribuir con su parte para garantizar el futuro uso para fines pacíficos del espacio.

Señor Presidente, en nombre de Japón quisiera reconfirmar cuán importante es COPUOS en la promoción y la utilización para fines pacíficos del espacio, no solamente para los países que participan directamente en las actividades espaciales, sino también aquellos que en el contexto de esta Comisión tienen la ambición o el deseo de participar en el futuro.

Japón ha venido participando en debates multilaterales a través de COPUOS desde que se estableció la Comisión y ha contribuido al proceso normativo y otros logros incluido el desarrollo de tratados espaciales, principios y directrices.

Huelga decir que Japón explota sus actividades espaciales en pleno cumplimiento con estas normas y hechos. A fin de alentar una mayor participación de los países en el proceso normativo, Japón estima que sería práctico establecer leyes blandas que no sean vinculantes jurídicamente para que cooperen plenamente en su proceso de formulación.

Señor Presidente, me complace que la sostenibilidad a largo plazo de las actividades en el espacio ultraterrestre sea un tema de discusión de la Subcomisión, puesto que este tema es clave para la utilización a largo plazo del espacio ultraterrestre para aplicaciones pacíficas.

Durante la última reunión de la Subcomisión se decidió que se formarían cuatro grupos de expertos para abordar mejor el carácter multifacético de este tema. Japón participará en cada uno de estos grupos y recomienda al Dr. Obara, Director del Grupo Ambiental Espacial JAXA como copresidente del Grupo de Expertos que se ocupa de la cuestión del clima espacial.

Japón aguarda con interés poder contribuir con sus opiniones y escuchar las opiniones de los demás, sobre todo con respecto al desarrollo de medidas a largo plazo para la sostenibilidad de las actividades espaciales.

Contemplamos en particular intercambiar conocimientos técnicos e información sobre seguridad que hemos acumulado a través de nuestras actividades y experiencias en la esperanza de que toda la información generada a través del debate pueda resumirse de manera oportuna y apropiada y distribuida apropiadamente, lo que contribuye más al desarrollo de formas y medios de mantener el espacio ultraterrestre para fines pacíficos.

Señor Presidente, nuestros antecesores trabajaron duro en los últimos 50 años para establecer un cimiento sólido, un cimiento sobre el cual podemos consolidar el futuro de la utilización espacial. Japón espera que este cimiento continúe siendo empleado para garantizar la utilización sostenible y pacífica del espacio ultraterrestre.

Quiero expresar la esperanza que de aquí a 50 años nuestras contribuciones se consideren como un ejemplo excelente de las formas y medios ante los cuales el espacio ultraterrestre puede mantenerse, no solamente para fines pacíficos, sino de manera sostenible para las generaciones futuras. Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy las gracias al delegado de Japón por su declaración.

El último orador en mi lista sobre el tema 5 es el distinguido representante de los Estados Unidos.

Sr. K. HODGKINS (Estados Unidos de América) [*original inglés*]: Señor Presidente, hoy hay un nivel sin precedentes de cooperación internacional en el espacio. Estados Unidos tiene una historia larga y de éxito de cooperación en materia civil con otros aliados.

En los últimos cinco decenios, Estados Unidos ha concertado más de 4.000 acuerdos con más de 100 países y organismos internacionales y el nivel de la nueva cooperación aumenta cada año. El año pasado, la NASA firmó 75 nuevos acuerdos internacionales con otras entidades gubernamentales y no gubernamentales. El número de países que invierten en actividades espaciales también ha crecido sostenidamente y ahora hay una presencia del sector privado considerable en el espacio ultraterrestre.

De cara al futuro la cooperación internacional en materia espacial continuará siendo fundamentalmente importante para Estados Unidos.

Desde la última reunión, Estados Unidos ha participado en una serie de aventuras internacionales que arrojarán beneficios significativos en el uso del espacio ultraterrestre para fines pacíficos. Por ejemplo, Estados Unidos tiene muchas relaciones bilaterales productivas sobre temas en materia de navegación satelital.

Estados Unidos desea felicitar a Italia y a la Comisión Europea al haber acogido con éxito la quinta reunión del Comité Internacional sobre Sistemas de Satélites de Navegación Mundiales ICG-5 y la reunión del Foro de Proveedores celebrada en Turín (Italia) del 18 al 22 de octubre de 2010. Queremos elogiar a la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre (OOSA) por su desempeño sobresaliente en ayudar con la planificación y organización de esta reunión y por su constante apoyo como secretaría ejecutiva del ICG y el Foro de Proveedores.

Estados Unidos continúa facilitando apoyo financiero a la OOSA para apoyar actividades relacionadas con GNSS, incluidos los talleres regionales y apoyo al ICG y Foro de Proveedores.

Estados Unidos también tiene muchas relaciones productivas bilaterales en cuestiones de navegación por satélite. Nos reunimos con carácter periódico con India, Japón, la Federación de Rusia y la Comisión Europea para examinar formas en que podemos mejorar la interoperabilidad entre los sistemas y mejorar los servicios para la comunidad usuaria mundial.

En una perspectiva más amplia, Estados Unidos está también contactando con otros países para una cooperación internacional. Nuestro objetivo es promover objetivos comunes y misiones de exploración espacial complementarias de cooperación con el desarrollo de tecnologías que abrirán muchas oportunidades de exploración y descubrimientos.

En forma análoga, Estados Unidos, a través del Grupo de Observación de la Tierra (GEO) colabora con los demás 79 países miembros, la Comisión Europea y 46 organizaciones participantes con el fin de establecer un Sistema Mundial de Sistemas de Observación de la Tierra (GEOSS). La visión GEO para GEOSS es lograr un futuro en que las decisiones y acciones en beneficio de la humanidad se informen a través de observaciones e información coordinada y sostenida.

Estados Unidos también es miembro del Comité sobre Satélites de Observación de la Tierra (CEOS). CEOS es el principal mecanismo de coordinación del segmento espacial para GEO y es un apoyo a GEOSS.

A la luz de estas novedades y los logros de COPUOS, mi delegación no está convencida de la necesidad de adoptar una acción en la Comisión en cuanto a preocupaciones respecto de la armamentización del espacio ultraterrestre. No hay escasez de mecanismos multilaterales apropiados en que pueden discutirse las cuestiones del desarme. COPUOS no es y no debe transformarse en uno de estos mecanismos. COPUOS no se creó para ocuparse del desarme.

Hace más de 50 años la Asamblea General adoptó la resolución 13/48 que estableció el Comité ad hoc para la utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos. La resolución fue un importante paso adelante para la comunidad mundial, puesto que estableció a COPUOS como el único órgano permanente de la Asamblea General que considera la cooperación internacional sobre la utilización para fines pacíficos del espacio ultraterrestre.

En su momento el concepto, aún válido hoy, fue el establecer COPUOS como el órgano de la Asamblea General que se ocupara exclusivamente de la promoción de la cooperación internacional en la utilización para fines pacíficos. Quedó claro que se harían esfuerzos independientes para cuestiones de desarme. Estas incluirían foros como la Primera Comisión de la Asamblea General y la Conferencia de Desarme en Ginebra.

Esta Comisión ha desempeñado un papel notable en adelantar la cooperación espacial y es un foro único para el intercambio de información entre países desarrollados y en desarrollo sobre las novedades más recientes en la utilización y exploración del espacio.

En nuestra opinión, hay oportunidades concretas para mejorar la cooperación internacional ciñéndose al mandato de la Comisión. La consideración de los medios de mantener el espacio para fines pacíficos ha arrojado resultados conmensurables en la revitalización de COPUOS.

Sobre este tema los Estados miembros llegaron a la conclusión de que el fortalecimiento de la cooperación internacional en el espacio entraña la necesidad de que la Comisión mejore la forma de su trabajo. Esto se ha visto reflejado en los programas reestructurados de las dos Subcomisiones.

Los aspectos sui generis de la organización de la UNISPACE III, el que se agregaran nuevos temas al programa de COPUOS. Los resultados y los beneficios del espacio, espacio y sociedad y la consideración y desarrollo a través de los programas de rescate y salvamento Cospas-Sarsat.

Una indicación del éxito de nuestros esfuerzos por revitalizar COPUOS es la creciente importancia que tiene el trabajo de la Comisión a nivel internacional, y esto lo demuestra el incremento considerable en el número de organizaciones intergubernamentales, ONG y empresas privadas que quieren colaborar con el trabajo de la Comisión.

Esta es una evolución extremadamente positiva. La presencia de entidades no gubernamentales y la disponibilidad de expertos para hacer presentaciones especiales han enriquecido a la Comisión y a sus Subcomisiones. El éxito último de aplicar las recomendaciones de UNISPACE III dependerá de su continuada participación.

Por último, me complace observar que mi delegación incluye a representantes, no solamente de otros organismos y del gobierno, sino también la Fundación Espacial y del Instituto de Política Espacial de la Universidad Georges Washington.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de los Estados Unidos por su declaración.

Distinguidos delegados, hemos concluido nuestro examen del punto 5, Medios de reservar el espacio ultraterrestre para fines pacíficos.

Grecia ¿tiene un comentario?

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*original inglés*]: Pedí la palabra para referirme a este punto, creo que tenemos tiempo, cinco minutos, porque me voy mañana muy temprano y no tendré la posibilidad de intervenir la semana que viene sobre esta cuestión específica.

Evité intervenir sobre otros puntos del programa, pero este me parece particularmente importante.

Tengo las intervenciones de nuestros colegas de la Federación de Rusia y de Estados Unidos, Japón también. Antes de ayer leí las conclusiones de la primera ronda de la Conferencia de Desarme. El mes pasado fue la primera ronda y, desgraciadamente seguimos atascados. Los problemas son y el dilema que es lógico, no solo político, ético y jurídico, es cuál es la diferencia entre los usos pacíficos y los no pacíficos, que serían los otros usos.

El problema es por qué esta fragmentación a nivel institucional, así como a nivel jurídico. Por esta razón es necesario reconsiderar una idea que tiene ya 25 años para establecer una organización mundial espacial con todas las facultades necesarias para controlar el sistema. De hecho, esta fue la primera recomendación pocos días después de que se lanzara Sputnik-1 en la resolución de la Asamblea General. Esta resolución fue adoptada por unanimidad. Esto en primer lugar.

En segundo lugar, no sé por qué insistir sobre este tema. En Grecia tenemos una expresión que dice “jugar con las muñecas” porque decidimos avanzar, el marco reglamentario no es suficiente. No existe la posibilidad de usar el espacio para fines militares, así llamados pacíficos. No existe un fin pacífico y militar al mismo tiempo. Todo es agresivo e implica agresión, y el uso del espacio son usos militares.

En la UIT, el 90 por ciento de las radiofrecuencias se emplean en el sector militar. Algunas también se emplean para fines espaciales militares, lo cual es inaceptable. Fueron 50 años de forzar la expresión francesa de “convivencia”. Creo que tenemos que reconsiderar el llamamiento aún.

El PRESIDENTE *[original inglés]*: Gracias al distinguido representante de Grecia.

Quisiéramos pasar a las presentaciones técnicas. Quisiera saber si alguno de los ponentes podría hacer su presentación el lunes, porque nos vamos a quedar sin interpretación. Tenemos 25 minutos sin interpretación. No tenemos tiempo. Tenemos la posibilidad de intervenir únicamente en inglés después de las 18.00 horas, tenemos muchas declaraciones.

Si no limitan las declaraciones y no expresan lo esencial únicamente, no tendremos tiempo para terminar este período de sesiones a tiempo.

Presentaciones técnicas

El PRESIDENTE *[original inglés]*: La primera presentación en mi lista es de Suiza, titulada “Grupo de biología espacial. Centro de apoyo a la investigación espacial”.

Sr. M. EGLI (Suiza) *[original francés]*: Buenas tardes señoras y señores, mi nombre es Marcel Egli, vengo del Grupo de biología espacial de ETH. Soy Jefe del Grupo. Me complace tener la oportunidad de presentar este Grupo de biología espacial. Es un honor para mí estar aquí presente.

Quisiera comenzar la presentación con un panorama histórico del Grupo. El Grupo fue fundado en 1977, seis años después pudimos llevar a cabo el primer experimento en el espacio, que se llevó a cabo en el Shuttle Columbia. Durante estos años hasta ahora llevamos a cabo varios experimentos y obtuvimos mucha experiencia y pericia llevando a cabo experimentos biológicos en el espacio, pero también produciendo, definiendo un *hardware* en particular para llevar a cabo este tipo de experimentos espaciales.

En 2000 el Grupo estableció el Centro Biotesc. Este Centro es uno de los nueve centros de apoyo y operaciones a usuarios en Europa, financiados y organizados por ESA.

Biotesc. El nombre viene de Biotecnología Espacio Apoyo Centro. Desde 2006 realizamos y estamos apoyando las tareas en torno a experimentos biológicos en la Estación Espacial Internacional.

Está en Zurich, hay un equipo que mantiene el trabajo en el Centro Biotesc. Pueden ver la sala de control de Biotesc.

ESA nos nombra para ser responsables de experimentos que se llevan a cabo en la instalación KUBIK, pero también en la instalación Biolab.

KUBIK es una instalación bastante pequeña que se usa en el espacio. Es un cubo. La dimensión es más o menos 40x40x40 centímetros. Este cubo se puede emplear para cultivar células en el espacio. En función de qué organismo se cultiva se puede cambiar la temperatura entre 6 y 38 grados. Se puede usar como incubadora o como refrigerador. Dentro de este cubo hay espacio para insertar cosas, por ejemplo, hay una centrífuga, se puede poner entre 0,2 g y 2 g. Hay fuerzas que se pueden aplicar a las células. Además, cabe mencionar que todos los experimentos se tienen que hacer automáticamente. Únicamente se puede aplicar hardware automatizado en esta caja KUBIK.

Luego tenemos Biolab, carga útil científica multiusuario en el laboratorio Columbus. Como pueden ver en el foto es un hardware muy grande que comprende varias unidades como una refrigeradora, una unidad de almacenamiento, pero también hay un mecanismo de inyección, un instrumento particular como microscopio para analizar muestras en el espacio. También hay una computadora instalada en el hardware en Biolab que tiene un programa lógico

particular para que los astronautas puedan controlar todas las funciones en BIOLAB.

BIOLAB está instalado en el módulo Columbus, añadido a la Estación Espacial Internacional. Probablemente hayan visto estas fotos anteriormente. BIOLAB está instalado ahí, pero hay otros módulos también instalados para hacer otro tipo de experimentos, como ciencias de fluidos, cristalización, etc. BIOLAB es un módulo en particular para llevar a cabo experimentos biológicos.

USOC tiene las siguientes responsabilidades: trabajamos en la preparación de las operaciones en el espacio, lo que entraña la colaboración con la ESA, la industria y los equipos científicos. Luego llevamos a cabo pruebas porque hay que cerciorarse de que todo funciona correctamente en el espacio. Hay que llevar a cabo pruebas y experimentos en Tierra. Organizamos todos estos experimentos.

Luego tenemos procedimientos de tripulación para enseñar a los astronautas qué hacer con los experimentos. También tenemos formación para operadores y en vuelo realizamos la ejecución de las operaciones en vuelo. Podemos mandar y controlar los experimentos desde nuestro pequeño centro de Zurich. Estamos ahí para ayudar a los astronautas en el espacio, si llega a haber un problema en el espacio, estamos en la consola, disponibles para proponer soluciones.

En cuanto a la investigación, cabe mencionar los biorreactores. Tenemos una vasta experiencia en biorreactores. Tenemos hardware que puede cultivar células en el espacio. Tenemos tres ejemplos distintos. Por ejemplo, para cultivar levadura, lo cual es particularmente importante. Se pueden realizar tareas de ingeniería de tejidos, reciclar productos de desecho o se puede usar estos biorreactores para producir oxígeno, alimentos y en un futuro esperamos poder cultivar células para cuando llevemos a cabo el próximo experimento no tengamos que traer estas células, porque van a estar directamente disponibles en la Estación.

Otros temas sobre los que trabajamos son: la respuesta del sistema inmune en la condición de microgravedad y la microgravedad en la atrofia muscular inducida.

Saben que cuando estamos inducidos a la microgravedad rápidamente perdemos masa muscular. Pueden observar la reducción de los músculos después de 90 días de reposo en una cama. Se puede observar lo que les pasa también a los astronautas, quienes están forzados a hacer ejercicio físico en el espacio para compensar esta pérdida de músculos. Hay más medidas que se necesitan para prevenir esta pérdida muscular.

Es interesante también ver que en la Tierra tenemos un problema que es similar, que se llama “sarcopenia”, es una pérdida relacionada con la edad. Aquí también estamos perdiendo masa muscular, pero el mecanismo que hay detrás no se conoce, no sabemos por qué ocurre realmente. En estas enfermedades, obviamente, las fuerzas mecánicas son importantes, y nuestros cuerpos necesitan un estímulo mecánico.

Es importante mantener la homeostasis, los tejidos, el crecimiento de los tejidos de las células, la diferenciación, la síntesis protéica... todo esto depende de la estimulación física. Si no tenemos este estímulo de los tejidos puede haber problemas como osteoporosis, osteoartritis, tendinopatía, arteroesclerosis, fibrosis, en distintos tejidos.

Algo interesante aquí es que no queda claro cómo las células sienten fuerzas mecánicas y convierten estas fuerzas en respuestas biológicas. Esto es lo que estamos investigando ahora.

Aquí pueden observar algunos resultados de los experimentos, los primeros que realizamos, mostrando que incluso pequeñas células responden a la microgravedad, la proliferación, la división se reduce drásticamente en condiciones de microgravedad. Pero lo que resulta interesante es que en la microgravedad hay un aumento en la formación de fibra muscular. Es una respuesta natural y parece que en condiciones de microgravedad, además, la formación de estas fibras musculares se ve realizada. También es interesante ver que solo después de 30 minutos de la microgravedad hay una ralentización enorme de la estructura de las células, como se puede observar en esta foto. La proporción verde representa una proteína particular de la célula, que es mucho más densa que en las condiciones de gravedad 1.

Hacer investigación en el espacio, por supuesto que es algo fascinante, todos quieren hacerlo en la Estación Espacial Internacional, pero a menudo es difícil obtener un espacio para usar hardware.

Estamos haciendo también investigaciones en Tierra usando distintas plataformas que crean microgravedad. Son campañas de vuelos parabólicos (AirBus A-300, organizado por ESA) vuela en una trayectoria en particular, como se puede observar, y esta trayectoria crea 20 segundos de microgravedad, lo cual es suficiente para investigar ciertos efectos en particular, pero también hay cohetes que crean condiciones de microgravedad más larga.

En Zurich tenemos una máquina que simula la microgravedad, se llama “máquina de determinación de la posición al azar”.

Aquí les quisiera mostrar un videoclip que resume todo lo que les conté y les da un panorama general de

lo que estamos haciendo y cómo en este grupo de biología espacial.

[Proyección de vídeo]

EL PRESIDENTE *[original inglés]*: Gracias por su intervención. La segunda presentación será de la Federación de Rusia, titulada “Medicina espacial: desde el vuelo de Yuri Gagarin a la expedición interplanetaria”.

Tenemos muy poco tiempo de interpretación. ¿Puede abreviar un poco para que todos le entiendan?

Sr. A. V. ALFEROV (Federación de Rusia) *[original ruso]*: Señor Presidente, señoras y señores. Es el aniversario del lanzamiento del primer satélite artificial de la Tierra y el vuelo de Yuri Gagarin en abril de 1961.

La investigación de América en vuelos orbitales precedió al vuelo del Sr. Gagarin. En los años cuarenta y cincuenta en nuestro país se llevaron a cabo una serie de experimentos en nuestro país en vuelos suborbitales con distintos objetos. Vimos los efectos de la aceleración, la microgravedad, poco tiempo, radiación UV ionizante, otros factores medioambientales que tienen un efecto en los procesos fisiológicos y biológicos.

Experimentos con perros demostraron que los animales, en poco tiempo de microgravedad no presentaban grandes problemas fisiológicos.

En 1951 hasta los años sesenta, 30 aeronaves se mandaron con perros a bordo. Pueden ver una foto de los primeros cosmonautas. El primer vuelo espacial con un ser viviente se llevó a cabo el 3 de noviembre de 1957, fue una perra llamada Laika.

La imagen que se puede observar muestra un fragmento de los datos fisiológicos que se registraron en esta misión. Este experimento mostró que un organismo vivo puede ser sometido a la gravedad 0 y a la aceleración.

Hay una serie de experimentos dignos de mención que se llevaron a cabo en distintas aeronaves que dieron respuestas a varios interrogantes fundamentales, informaciones, parámetros para llegar a las conclusiones críticas siguientes: era posible un vuelo tripulado por personas, puesto que no se iba a dañar la salud de esta persona.

Para preparar el primer vuelo tripulado desarrollamos una metodología para la selección de los cosmonautas basándonos en los siguientes factores: salud, somática, física, la posibilidad de soportar factores extremos, alta resistencia, estabilidad psicológica. Los candidatos fueron probados en cámaras de calor, de presión, centrífugas, llevaron a

cabo toda una serie de formaciones físicas con cohetes, exámenes de geofísica y tecnología espacial, medicina aeroespacial, etc.

Las fotos que pueden observar aquí son únicas, porque ilustran la formación y el entrenamiento del Sr. Gagarin.

Se llevó a cabo una sesión del Comité Estatal en la Jefatura de la Comisión donde se presentó a Yuri Gagarin como primer cosmonauta.

Acá pueden observar la sesión y las últimas pruebas médicas y el lanzamiento de Gagarin.

Durante la misión de Yuri Gagarin su salud fue chequeada constantemente antes del vuelo, durante todo el vuelo y tras el vuelo.

La foto del medio muestra un electrocardiograma de Yuri Gagarin durante el vuelo. Estos datos fueron transmitidos teleméricamente a la Tierra y se pudo llevar a cabo un monitoreo en tiempo real que realizaron doctores que estaban en la Tierra.

La conclusión más importante basada en esta experiencia, en el monitoreo de la salud de Yuri Gagarin es que un vuelo corto no causa cambios patológicos en el cuerpo. Este vuelo confirmó entonces la idea de que el ser humano puede volar por el espacio. Obviamente esto significa el comienzo de una nueva disciplina: la medicina espacial.

Hay otros logros que se consiguieron en estos 50 años que pasaron después del vuelo de Yuri Gagarin, lo que incluye lo siguiente: se definieron factores de riesgo, las principales condiciones para vuelos largos. Se ha determinado un sistema también para prevenir patologías en misiones largas, se ha desarrollado un sistema sanitario para las tripulaciones antes, durante y después del vuelo, sistemas de apoyo a la vida que se fueron desarrollando, luego tecnologías de control de la higiene, de la sanidad, sistemas de control del entorno y del estado de la tripulación y también se desarrollaron parámetros para poder evaluar la estabilidad psicológica de los cosmonautas.

Los factores de riesgo más importantes: microgravedad, aceleraciones, radiación espacial, desvíos de los parámetros medioambientales, estrés, hipocinesia.

En la fase inicial del vuelo observamos problemas con el movimiento, redistribución de los líquidos corporales. Después de un vuelo largo observamos cambios más significativos en el sistema neuromuscular, cambios en el metabolismo de agua, electrolitos, cardiovascular, alteraciones funcionales, cambios en el metabolismo del calcio, la densidad ósea, cambios en el sistema hormonal y cambios psicológicos, por supuesto.

El sistema contemporáneo para las tripulaciones incluye el período antes del lanzamiento: selección, formación de cosmonautas, investigaciones regulares clínicas, fisiológicas y certificación sanitaria.

Durante la misión se controla la salud de la tripulación. Hay una prognosis, controlar la aparición de enfermedades. Se presta un apoyo psicológico. Hay un estudio del entorno a nivel psicológico, medidas de rehabilitación y tenemos también un programa de resistencia profesional.

La próxima diapositiva muestra que durante la aplicación del sistema de vigilancia de la situación médica de la tripulación nos centramos en ciertos parámetros.

En la actualidad hay 11 parámetros aceptados que figuran en la parte inferior de la pantalla. Los más importantes son: la presión sanguínea, los electrocardiogramas, pruebas de sangre y de orina.

Al tiempo que se fue desarrollando la medicina espacial también se desarrollaron nuevas herramientas. Todo esto está en la sección rusa de la Estación y figura en la parte derecha de la diapositiva.

Actualmente los científicos rusos han desarrollado un sistema de prevención de los efectos adversos de la ingravidez en el cuerpo humano, que permite que se puedan hacer misiones a largo plazo. Este sistema se ha aplicado y se ha mejorado en el segmento ruso de la Estación Espacial Internacional. Hay una serie de sistemas que se diseñaron para garantizar la seguridad.

La nueva generación de medidas preventivas que se aplica en el segmento ruso de la Estación Espacial incluye formación multifuncional, hay una instalación especial dedicada a esto, toda una serie de dispositivos, de trajes, y otros.

Durante las operaciones de la Estación Espacial Internacional aplicamos exitosamente una serie de experimentos del sistema cardiovascular, estudios psicofisiológicos, estudios sobre la eficacia de los operadores de la respiración hidrobiológico, que tiene que ver también investigación genética de distintos organismos vivos.

Hemos definido las cuestiones biomédicas más importantes que se van a plantear en una misión a Marte que incluye prevenir los efectos adversos de la falta de gravedad, de la protección, tratamiento, apoyo psicológico para la tripulación con representantes de distintos países, una tripulación multicultural, apoyo a bordo, interacciones, apoyo a los sistemas vivientes, sanidad e instalaciones de higiene para una misión a largo plazo.

Estamos en la última fase de preparación para el proyecto Fobos. Este programa incluye bioindicación

de misiones tripuladas futuras probando la viabilidad de formas de vida terrestre más allá de la atmósfera geomagnética y su posibilidad de ser transportado en el espacio, medidas de cuarentena planetaria, cumpliendo con las disposiciones vigentes.

Aquí tenemos la aeronave, el módulo Fobos que se va a lanzar en breve y cápsulas que van a contener objetos biológicos que formarán parte de la carga útil.

Además, estamos concluyendo el experimento módulo que se lleva a cabo en el Instituto de Investigación de la Academia de Ciencias Rusa para elaborar todo un sistema de apoyo para las misiones a Marte.

Las siguientes cuestiones que se van a abordar: el desarrollo y la prueba de distintos métodos para llevar a la corrección de cambios desfavorables, prevención a todo nivel (psicológico, fisiológico), optimizar el proceso de selección de personal, formación, desarrollo de nuevos métodos para llevar a cabo una buena vigilancia y parámetros psicofisiológicos, interacción de grupos tomando en cuenta el entorno multicultural de la tripulación. Luego la habitabilidad, monitoreo de microclimas, sistemas de tecnología de apoyo a la vida y la gestión de recursos que se consuman.

En el ángulo superior hay imágenes de las instalaciones en el Instituto Médico de Investigación. En la imagen inferior hay una simulación de la superficie marciana, donde se llevan a cabo pruebas. Hay cosmonautas que prueban caminar un poco y después volver a la aeronave.

EL PRESIDENTE [*original inglés*]: Muchas gracias por su presentación.

En primer lugar, quisiera informarles cuál será el programa para el lunes y luego escuchar en inglés la última presentación del Sr. Stone.

Quisiera informar a las delegaciones cuál será nuestro programa de trabajo para el lunes por la mañana. Retomaremos a las 10.00 horas. En ese momento vamos a comenzar a estudiar el punto 6 del programa, Aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III, el punto 7, Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos en su 48º período de sesiones y el tema 10, El espacio y la sociedad. Concluiremos el examen del punto 8, Informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos, escuchando las declaraciones tomadas de hoy. Después de la plenaria va a haber tres presentaciones técnicas, la primera a cargo de un representante de Italia, la segunda a cargo de un representante de Estados Unidos y la tercera a cargo de un representante del Japón.

A la tarde va a haber una recepción organizada por los Estados Unidos a las 18.00 horas en el restaurante del Centro de Conferencias de Viena.

¿Alguna pregunta o comentario sobre el programa propuesto? Veo que no. Ofrezco la palabra a la Secretaría.

Sr. N. HEDMAN (Secretario de la Comisión) *[original inglés]*: Seré muy breve, tan solo un anuncio. El lunes, entre las 9.00 y las 10.00 horas va a haber consultas informales continuas sobre la sostenibilidad a largo plazo de las actividades espaciales bajo el liderazgo de Peter Martinez en la sala M7. Se va a proyectar en las pantallas.

A título de información tenemos un texto revisado non-paper que se ha distribuido y ya está en los

casilleros, sobre los términos de referencia, tomando en cuenta las consultas informales celebradas el día de hoy. Gracias.

El PRESIDENTE *[original inglés]*: Vamos a escuchar una presentación del Sr. Stone.

Sr. D. STONE (Asociación de la Semana Mundial del Espacio) *[original inglés]*:

[La intervención se realiza sin interpretación]

Se levanta la sesión a las 18.25 horas.